

Tjamiyulnga Nampa 1

Tjukurra Tjamiyulngatjarra, Puurra Tjuulngatjarra Puru Tayipirngatjarra

Yanalu Tjapiranytja Tjilkuku

1-2 Nyangka Yitjurayilku tjamupirti-ya rawa nyinarranytja ngurra yini Kayinanta, tjiinya ngurra kalkurnu wantitjala. Nyangka wati ngaanya kurri kutjarratjarra nyinarranytja. Nyangka kurri kurranyungkatja yini Yananya tjilkumaalpa nyinarranytja. Nyangka palunyaku nganartilu tjilku pirni kanyiranytja.

3-8 Palunyalu karnany-karnanytju Yananya kutjupa-kutjupa watjara tjurlpilymaranytja. Nyangka tjirturu-tjirturu purlkanya nyinaranytja.

Nyangka-ya kurli kutjupa kurli mapitjala ngurra kutjupangka Mama Kuurrnga pupakatirra marninypungkupayi. Tjiinya-ya yankula tiinti miirl-miirlta kuka Mama Kuurrku nintilpayi. Nyangka kurli kutjupangka-ya pakara mapitjalayirnu ngurra palunyakutu parrapitjangu. Palunyalu-ya lurrtjurringkulalpi kuka kutjupatjarra nintirnu Mama Kuurrku. Palunyalu-yanku kuka kutjupatjarra kanyira yurirlta ngalkulanytja.

9-11 Nyangkanku Yananya pakara mapitjangu tiinti miirl-miirlpangka tjarrpangu. Palunyalunku nyinarranytjalu Mama Kuurrnga yularra

tjapiranytja tjilku-ra nintiltjaku. Tjiinya kurrurntutarrartu ngaapirinyapa tjapiranytja, “Wiya, tjilkumaalpa-rna nyinarra purtu kulira. Tjingurujun ngarlurringkulalpi katja nintilku. Nyangkar-nanku ngaparrtjika nintilku nyuntuku waarka palyaratjaku.”

12-13 Nyangka tjiinya Yanalu tjaalymara tjapiranytja nyangka munikutju yurriranytja. Nyangka wati nyarra tiinti miirl-miirlta waarka palyalpayi yini Yiilayilu ngalyanyinarra nyakulanytja munikutju yurriranyangka. Palunyalu kulirnu kakiri nyinarra wangkarranytja. Palunyakukantjalu

14 watjarnu, “Kakiri-muntan nyinarra? Wiya, wayinpa tjikintjamaalpa nyinama.”

15 Nyangka Yanalu watjarnu, “Wiya, kakiri wiya-rna nyinarra. Tjikiranytjamunu-rna. Tjiinya-rna purtu kulira. Palunyalu-rna tjakultjura Mama Kuurrutu-rni kuliltjaku.

16 Tjirturu-tjirturu purlkanyalu-rna Mama Kuurrnga tjapira.”

17 Nyangka Yiilayilu watjarnu-lu, “Yuwa, Mama Kuurruntunta kulira tjapiranyangka. Nyangka mapitja pukurlpa nyinama.”

Tjilku Tjamiyulnga Katingu Nyinatjunu Mama Kuurrku Waarka Tirtu Palyaratjaku

18-19 Nyangka Yananya mapitjangu pukurltutananya lurrtjuringu kuka nyinarra ngakulanytja. Nyangka-ya ngarringu tjirnturringkulalpi pakara marlaku kutipitjangu ngurrakutu.

²⁰ *Palunyatjanu-ya nyinarrayirnu, nyangka Yanalu tjilku katja kanyirnu Mama Kuurrtilu yirringkankunyangka. Palunyalu yini Tjamiyulnga tjapirnu tjiinyamarntu Mama Kuurrnga tjapintjatjanulunku.*

²⁴ *Nyangka tjilku palunyanya nyinarrayirnu purlka-purkarringkulalpi tjina parrakukurraara ngarlpurringkulanytja. Nyangka tjilku palunyaku mama ngunytju-ya pururtu pakara yanu Mama Kuurrku tiinti miirl-miirlta lurrtjurringkula nyinakitja. Pitjalayirnu-ya parrapitjangu, nyangka Yanalunku katja makatingu Yiilayila nintitjunu.*

²⁶ *Palunyalu watjarnu, "Yuwa puurr, yiikumunta-rnin ngayunya nyakula? Tjiinya-rnin ngaangkalpi nyangu nyinarra-rna Mama Kuurrta tjapiranyangka. Minyma palunyanyartu-rna.*

²⁷ *Yuwa, tjiinya-rna tjilku ngaaku ngatjiranytja. Nyangka-tju mularrpartu nintirnu.*

²⁸ *Nyangka-rnara ngaparrtjika ma-nintilku Mama Kuurrku. Nyangka-ra nyinarra waarka palyanma."*

2

¹¹⁻¹⁸ *Nyangka tjilku Tjamiyulnga ngurra palunyangkartu tirtu nyinarranytja yirna nyarra Yiilayila. Nyangka nyinarra nintipungkulanytja Tjamiyultu tiinti miirl-miirlta waarka palyaratjaku. Nyangka mularrpartu Mama Kuurrku waarka walykumunulu palyaranytja. Nyangka tjiinya Yiilayilu katja kutjarra kanyiranytja. Nyangka-pula palunyalutarrartu tiinti miirl-miirlta tjarrparra palyalpayi. Palunyalu-pula palyamunu palyaranytja Mama*

Kuurrrta mirangka. Tjiinya yarnangulu-yanku kuka katirra Mama Kuurrrku nintiranyangka tjalkirr-tjalkirrtu-pula mantjira ngalkupayi.

¹⁹ *Nyangka kurli kutjupa kurli palunyaku ngunytjulu kawutu wirrmira wakara katirra nintilpayi, tjiinya-ya tiinti miirl-miirlkutu pitjalanytjalu.*

²⁰ *Nyangka Yiilayilu-pulanya Tjamiyulku mama ngunytjungka watjalpayi, “Yuwa, Mama Kuurrrtu-pulanyanta walykumunura tirtu kanyinma. Nyangka-pulayin tjilku kutjupa puru kanyila. Tjiinya Yanalunku tjilku nintirnu Mama Kuurrrku, palunyanguru-pulampanku tjilku kutjupa nintilku.” Nyangka-pula kulira ngurrakutu kutipitjapayi.*

²¹ *Nyangka mularrpartu Yanalunku tjilku pirni kanyirnu, katja marnkurrrpa puru yurntalpa kutjarra. Nyangka Tjamiyulnga nyinarrayirnu tiinti miirl-miirlta purlkarringu. Nyangka Mama Kuurrrtu nyangu pukurlarringu.*

Yiilayiku Katja Kutjarranya-pula Tungun-tungunarringkulanytja

²² *Nyangka Yiilayinya wati yirnarringu. Palunyalu kuliranytja palunyaku katjalu-pula palyamunu palyaranyangka.*

²³ *Palunyalulta-pulanya watjarnu, “Wiya, yarnangu pirnilu-rniya pitjala watjaranytja tjiinya-pulanyun palyamunu palyaranytja. Nyaaku-pulan palyamunu palyara?”*

²⁵ *Kulila-pula. Tjinguru-rna yarnangu kutjupangka palyamunu palyaranyangka Mama*

Kuurrrnga-tju ngarlurringku. Nyangka-tjingururna Mama Kuurrrta palyamunu palyaranyangka-rni kutjupalu purtu yirringkanku.”

Nyangka-pula mamaku wangka kulirnu wantingu. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtupulanya wartalpitjanu kulirnu pungkula mirrirntankukitjalu.

3

Mama Kuurrrnga Tjamiyulta Wangkarranytja Mungangka

¹ *Nyangka tjilku palunyalu Mama Kuurrrku tiinti miirl-miirlta tirtu waarka palyaranytja. Tjiinya Yiilayinya yirringkankupayi kuru pawulya nyinarranyangka. Tjiinya palunyatjarralpi Mama Kuurrrnga-tjananya ngamurtu-ngamurtu wangkarranytjamunu. Puru-ya tjukurpa Mama Kuurrrngatjarra ngarrirra nyakulanytjamunu.*

²⁻⁴ *Nyangka mungangka Yiilayinya ruumpa yungarrangka ngarrirrantja. Nyangka Tjamiyulnga kutju ngarrirrantja tiinti miirl-miirlta kaninytjarra. Palunyalunku kulirnu yini tjapiranyangka, “Tjamiyul.”*

⁵ *Nyangka pakara kukurraarnu Yiilayinya tjapirnu, “Nyaaku-rnin tjapirnu?”*

Nyangka watjarnu, “Ngurrrpa-rnatju nyuntunya tjapintjamunurtu. Mapitja kunkunarri.”

⁶⁻⁷ *Nyangka ngarringu puru kulirnu tjapiranyangka. Tjiinya Tjamiyultu kulintjamunu Mama Kuurrrnga-lu wangkarranyangka. Tjiinya-lu Mama Kuurrrnga kutjuwarra wangkarra wantirrantjamunu. Nyangka kulira puru pakara*

kukurraarnu Yiilayinya tjapirnu, “Yuwa, nyaaku-rnin puru tjapirnu?”

Nyangka Yiilayilu puru watjarnu, “Wiya, mapitja kunkunarri. Ngayulu-rnanta tjapintjamunurtu.”

⁸ *Nyangka mapitjangu ngarringu kulirnu puru tjapiranyangka. Palunyalu puru pakara kukurraarnu Yiilayinya tjapirnu, “Yuwa, nyaaku-rnin tjapirnu?”*

Nyangkalta pina taparlarraralpi kulirnu, “Munta! Mama Kuurrutu-lu tjilku ngaanya tjapira.”

⁹ *Nyangka Yiilayilu Tjamiyulta watjarnu, “Wiya, mapitja ngarrikatirralpi kulila. Nyangka purunta yini tjapinnyangka ngaapirinya watjala, ‘Yuwa Mama, kulira-rnanta.’ ” Nyangka Tjamiyulnga mularrpartu mapitjangu marlaku ngarrikatingu.*

¹⁰ *Nyangka Mama Kuurrnga pitjangu puru palunyapirinypartu tjapirnu.*

Nyangka kuliralpi watjarnu, “Yuwa Mama, kulira-rnanta.”

¹¹ *Nyangka Mama Kuurrutu-lu watjarnu, “Kulila. Kuwarri-kuwarri-rna ngayulu palyamunu purlkanya yutilku. Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirtilu kuliralpi kata paarnarralku.*

¹² *Tjiinya-rna kalkurnu palyamunu purlkanya yutilkitjalu Yiilayiku yungarrapirtiku. Tjukururrulu-rna watjara palyamunu purlkanya-tjanampa yutilkitjalu.*

¹³ *Tjiinya Yiilayiku katja kutjarra-pularni ngayula rawalu tungunpungkupayi. Nyangka*

Yiilayilu-pulanya marrkuranytjamunu. Tjiinya-rnalu ngurlutjunu wantingu. Nyangka-pulanya marrkuranytjamunu. Nyangka mularrpa-tjanamparna Yiilayiku yungarrapirtiku palyamunu purlkanya yutilku.

¹⁴ *Nyangka kutjupalu-rniya kuka pungkula tilira tjunkula nintiranytjalu purtu kalyparntanku wantiku. Tirtu-tjanamparna mirrparnpa nyinama."*

Nyangka Tjamiyulnga kuliralpi marlaku ngarikatingu.

¹⁵⁻¹⁸ *Palunyalu ngarringu tjirnturringkulalpi mapitjangu Yiilayila tjakultjunu nyarra Mama Kuurrtu kulintjatjanulu. Nyangka watjarnu, "Yuwa palya. Mama Kuurrtu, Puurrrpa Purlkanyalu yungarralu kulira palyalpayi. Nyangka palya palunyapirinyapa yutirriku."*

¹⁹ *Nyangka Tjamiyulnga mapurlkarringkulayintja. Nyangka Mama Kuurrtu-lu tirtu yirringkaranytja. Palunyalu-lu tirtu wangkarranytja. Nyangka Tjamiyultu yarnangu pirningka tjakultjunkunyangka wangka palunyanya tirtu yutirringkulanytja.*

²⁰ *Nyangka Yitjurayilku jamupirtulu-ya ngurra lipingkatjalurtu nintilu kuliranytja tjiinya Tjamiyultu Mama Kuurru wangka kulira tjurrkurltu tjakultjuranyangka.*

²¹ *Nyangka Mama Kuurnga Tjamiyulta tirtu yutirringkula wangkarranytja. Nyangka Tjamiyultu Yitjurayilku jamupirtingka wangkarranyangka-ya pina yarlalu kuliranytja.*

4

Warrmarla Pilitjinyamartatjilu-ya Puuka Miirl-miirlnga Mantjira Katingu

¹⁻² Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirti warrmarlarringkula yanu wati Pilitjinyamartatjitananya pika wakalkitja. Pitjangu-ya ngurra tjunu nyinarranytja. Nyangka-ya Pilitjinyamartatji wati pirni warrmarlara pitjangu ngurra ngamutja tjunu nyinarranytja. Palunyalu-ya ngarringu tjirnturringkulalpi pakara pitjangu wakalkitja. Palunyalu-yanku pika purlkanya wakaranytja. Nyangka-ya warrmarla Pilitjinyamartatji winarringkulalpi-tjananyaya Yitjurayilku tjamupirti kutjarramunu wakara mirrirntarayirnu wantingu. Tjiinya-ya 4,000-pa wakarnu mirrirntanu.

³ Nyangka-ya kutjupatjarranya wankarringkula marlaku kukurraarnu ngurra nyarra ngarringu wantitjalakutu. Nyangka-ya liita pirnilu wangkarra kuliranytjalu watjarnu, “Nyaatjanululanya Mama Kuurrtu wantingu nyangka-ya Pilitjinyamartatji winarringu? Wiya, kulila. Tjinguru-lan Mama Kuurrtu puuka miirl-miirlpa mantjira katima. Witula-lanku mantjira katitjaku. Palunyalu-la kati nyarra pika pungkupayilakutu. Nyangka-lanya Mama Kuurrtu kanyilku tjiinya-lanya wakalku mirrirntankutjakutarra.”

⁴ Nyangka-ya mularrpartu witurnu mantjira katitjaku. Nyangka Yiilayiku katjalu-pula puuka miirl-miirlpa mantjira makatingu warrmarla pirniku ngurrakutu.

⁵ Nyangka-ya nyakulalpi pukurlpa mirrarranytja.

⁶ Nyangka-ya warrmarla Pilitjinyamartatjilu kulirnu mirrarranyangka. Palunyalu-ya watjarnu, “Nyaakunya-ya mirrarra?”

Nyangka-ya kulirnu ngurlurringu tjiinya-ya Mama Kuurrku puuka miirl-miirlpa kanyiranyangka.

⁷⁻⁸ Palunyalu-ya watjarnu, “Wiya, tjiinya-tjanampa tjukurrtatja pitjangu lurtjurringu yirringkankukitja. Yaaltjinku-lanku? Wartalpitjanu. Kutjupalu-lanya wankalkitjamunu.”

⁹ Palunyalu-ya wantirralpi watjarnu, “Wiya, raparringkula-lanku pika wakanma puurrarringkula-lanya kanyiratjakutarra. Ngurlumaaltu-lanku pika wakala.”

¹⁰ Nyangka-ya mularrpartu raparringkulalpi-tjananya pika purlkanya wakara mirrirntaranytja. Tjiinya-ya Yitjurayilku tjamupirti warrmarla 30,000-pa-tjananya wakarnu mirrirntanu. Nyangka-ya kutjupatjarranya ngurlu kukurraaranytja ngurra yungarra-yungarrakutu.

¹¹ Tjiinya-ya Pilitjinyamartatjilu Yiilayiku katja kutjarranyatarrartu wakarnu mirrirntanu. Puru-ya Mama Kuurrku puuka miirl-miirlnga mantjira katingu.

Yiilayinya Mirrirringu

¹²⁻¹³ Nyangka wati kutjulu-tjananya kukurraarnu milyarnpungkulanytja. Nyangka-ya mularrpartu pirninyartu yularranytja.

14-16 Nyangka Yiilayilu kulirnu kawa-kawarringkulanyangka tjapirnu, “Nyaaku-ya kawa-kawarringkula?”

Nyangka wati palunyalu parrapitjangu tjakultjunu, “Kulila. Pika-yanku purlkanya wakaranyangka wantirra-rna ngalyakukur-raarnu.”

Nyangka Yiilayilu tjapirnu, “Yuwa, nyaarringu-ya nyarratja?”

17 Nyangka watjarnu, “Wiya, Yitjurayilku tjamupirti-latjunku ngurlu kukurraarnu. Yuwa, mularrpa-latjunku ngarltutjarra. Tjiinyamarntu-lanyatjuya wakara-wanarnu wiyarnu. Puru kulila, nyuntulunkun purrkutjarrarringu. Nyangka-ya Mama Kuurrku puuka miirl-miirlnga mantjira katingu.”

18 Nyangka Yiilayinya nyinarranytjalu kuliralpi kankarra ma-punkarnu. Tjiinyamarntu yirna yarnangu purlkanya nyinarranytja. Palunyatjanu punkarnu ngurnti kartakatirralpi mirriringu.

Yiilayiku Mingkayi Mirriringu

19 Nyangka Yiilayiku mingkayi tjaka-tjaka nyinarranytja riiti yirti kanyilkitja. Palunyalu kulirnu kutjurrinytjatjanulu waarrpungkulalpinku pika mirarnu. Nyangkalta-ra yirti ngarringu.

20 Nyangka yirti kanyiralpi mirrirrikitja riiti ngarrirranytja. Nyangka-ya minyma pirnilu yirringkaranytjalu-lu watjarnu, “Wiya, rapa nyinama. Katjankun kanyirnu.”

Nyangka minyma palunyalu kulira pukurlar-rinytjamaalpanku watatja ngarrirrantja. Tji-inya tjirturu-tjirturulu tirtu kuliranytja palunyaku kurri puru mingkayi wiyarringkunyangka.

²¹ Palunyalunku katja yini Yikaparrnga tjapirnu. Tjiinya yini Yikaparrnga ngaapirinya, Tili wiyanya.

²² Nyangka minyma palunyalu watjarnu, “Wiya, Mama Kuurrtu-lanya wantirra yankunyangka tili mungarturringu. Tjiinyamarntu Pilitjinyamartatjilu-ya Mama Kuurrku puuka miirl-miirlnga mantjira katingu.”

5

Pilitjinyamartatjilu-ya Mama Kuurrku Puuka Miirl-miirlpa Kanyiranytja

¹⁻² Nyangka-ya warrmarla Pilitjinyamartatjilu Mama Kuurrku puuka miirl-miirlpa tjarlira katingu ngurra yungarrakutu. Katingu-ya palunyaku-tjanampa tjurrtjunga tjarrpatjunu. Tjiinya tjurrtju palunyangka-ya purli purlkanya kanyiranytja. Tjiinya-ya purli palunyanya wati yarnangupirinyamaralpi yini Tayikannga tjapirnu. Palunyalu-ya tjarrparra purli Tayikannga pupakatirra marninypongkupayi. Tjurrtju palunyangka-ya Mama Kuurrku puuka miirl-miirlpa katingu purli Tayikanta yitingka tjunu.

³ Nyangka-ya ngarringu tjirnturringkulalpi munga-mungangka tjarrpangu nyangu purli palunyanya punkarnu mantangka wartungaralanytja puuka miirl-miirlta yitingka. Nyangka-ya tjitiralpi marlakulu ngaratjunu.

⁴⁻⁵ *Palunyalu-ya ngarringu tjirnturringkulalpi puru pitjangu nyangu purli palunyanya pururtu punkarnu wartungaralanytja puuka miirl-miirlta yitingka. Tjiinya purli palunyaku kata puru mara kutjarranya kartakatirralpi punkarnu yiwarla tjaangka ngarrirrantyja. Nyangka kul-tukutjurringu ngarrirrantyja.*

⁶ *Palunyanguru Mama Kuurrtu-tjanampa pika purlkanya nintirnu. Nyangka yurnturrngu pirni-tjananya nyina-nyinakatingu. Nyangka-ya ngurlu-ngurlurringu.*

⁷ *Palunyalu-ya watjarnu, "Wiya, tjinguru Mama Kuurrtu, nyarra Yitjurayilku tjamupirtilu-ya pupakatirra marninypungkupayilu pika ngaanya parlurnu. Puru-lampa purli Tayikanngatarrartu kartarntanu. Kulila-ya. Puuka miirl-miirlpa-la kanyiranytjamaaltu wanti. Marlakuralpi-lanku nintila."*

6

Puuka Miirl-miirlnga-ya Marlakulu Mawiyarnu

¹⁻¹² *Nyangka-ya mularrpartu pakarnu puuka miirl-miirlnga mantjiralpi marlakulu mawiyarnu Yitjurayilku tjamupirtiku ngurrakutu.*

¹³⁻¹⁸ *Nyangka-ya nyangu waalkarrannyangka pukurlarringu.*

¹⁹⁻²¹ *Nyangka-ya wati pirnilu pukurlarringkulalpi wirrtjarnu watarrkulu yarlaralpi nyangu. Nyangka-tjananya Mama Kuurrtu miirlarraralpi mirrirntanu. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu Mawutjala kutjulpirtulpi watjarnu wantingu*

wati Liipayiku tjamupirtilukutju-ya puuka miirl-miirlnga miranykanyira kanyiratjaku. Tjinguru palunyalukutju-ya kanyinma. Ngaanya-ya kutju-patjarralu watarrkulu yarlaralpi tjtjangu.

7

¹ Nyangka-ya ngurra kutjupakutu mawiyarnu. Nyangka ngurra palunyanguru-ya wati kutju ngurrkarntanu tjunu puuka miirl-miirlnga miranykanyira kanyiratjaku.

Yitjurayilku Tjamupirti-ya Marlaku Pinkurraarnu Mama Kuurrtakutu

²⁻⁴ Nyangka puuka miirl-miirlnga tirtu ngarrir-ranytja ngurra palunyangkartu.

Nyangka yarnangu pirnilu-ya rawalu kuli-ranytja tjiinya-ya Mama Kuurrnga tjukarurrulu wanaranytjamunulu. Palunyalu-ya yularra Mama Kuurrnga tjapiranytja yirringkankutjaku warrrmarla Pilitjinyamartatji pirningkatarra.

Nyangka Tjamiyultu-tjananya watjarnu, “Mularrpa-munta-yan marlaku pinkurraaralpi Mama Kuurrngakutju wanalku? Wiya, yapu warta pupakatirra marninypungkupayinya-ya warni wantirralpi Mama Kuurrngakutju kulinma. Nyangka-tjananyanta wankarura kanyilku warrrmarla Pilitjinyamartatji pirningkatarrartu.”

Nyangka-ya mularrpartu yapu warta warningu wantirralpi Mama Kuurrngakutju pupakatirra marninypungkulananytja.

⁵⁻⁶ Nyangka Tjamiyultu-tjananya wati pirni witurnu, “Mapitja-ya ngurra pirniwanalu-tjananya watjala kapurturringkula ngurra

kutjungka nyinatjaku. Nyangka-tjanamparnanku Mama Kuurrnga tjapilku."

Nyangka-ya mularrpartu kapurturringu ngurra palunyangka nyinarranytja. Palunyalu-ya mirrka ngalkulanytjamaalpa nyinarrayirnu mungaringu. Palunyalu-ya watjarnu yartakanu Mama Kuurrnga wantinytjatjanulu.

Wati Pilitjinyamartatji Pirni-ya Pika Wakalkitja Pitjangu

⁷ *Nyangka-ya Pilitjinyamartatji pirnilu tjakulpa kulirnu tjiinya Yitjurayilku tjamupirti-ya ngurra palunyangka kapurturrinyangka. Nyangka-ya warrmarlara pitjangu-tjananya pika wakalkitja. Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirtilu kuliralpi ngurlurringu.*

⁸ *Palunyalu-ya Tjamiyulnga watjarnu, "Mama Kuurrnga tirtu tjapinma. Nyangka-lanyayi yirringkala Pilitjinyamartatjilu-lanya pitjala wakara mirrirntankutjakutarra."*

⁹ *Nyangka Tjamiyultu tjiipu warlangu pungkulalpi tilirnu tjunu Mama Kuurrku nintirnu. Palunyalu kurrurntutarrartu Mama Kuurrnga tjapiranytja kanyiltjaku-tjananya. Nyangka Mama Kuurrtu kulirnu.*

¹⁰ *Nyangka Tjamiyultu kuwarripa kuka tiliranyangka warrmarla Pilitjinyamartatji-ya ngalyangamurringu. Nyangka Mama Kuurrnga lingkirra wangkangu. Tjiinyakurlu kapi tutunma, palunyapirinya. Nyangka-ya Pilitjinyamartatjilu kuliralpi kuwar-kuwarringkula kuku-kukurraarnu.*

11 Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirtilutjananya ngurlura wanarnu ngurra yungarrangkartu ma-tjarrpatjunu. Tjiinya-tjananyaya wakara mirrirntara wanarayintja.

12-14 Nyangka Tjamiyultu walu purlkanya mantjiralpi ngaratjunu. Palunyalu watjarnu, "Yapu ngaanya ngarala tjiinya-lan nyakula kuliratjaku tjiinya Mama Kuurrtu-lanya wantinytjamaaltu yirringkanu."

Nyangka-ya Pilitjinyamartatji warrmarlara pitjapayinya wiyarringu. Tjiinya Tjamiyulnga wanka nyinarranyangkalpi Mama Kuurrtutjananya marrkura kanyiranytja.

Tjamiyultu-tjananya Yitjurayilku Tjamupirti Kanyiranytja

15-17 Nyangka Tjamiyultu wanka nyinarranytjalulpi-tjananya Yitjurayilku tjamupirti pirninya miranykanyira kanyiranytja. Palunyalu kurli kutjupa kurli yankupayi ngurra kutjupa-kutjupakutu. Palunyalutjananya wangkarra tjukarurruranytja tjiinya-yanku mirrparn-mirrparnpa nyinarranyangka. Palunyalu marlaku yankula ngurra yungarrangka palunyapirinyapa palyalpayi. Palunyalu watjarnu ngurra palunyangka-ya yapu pirninya tjunkula parrawanara katultjaku nyangka-yayi kuka pungkula tilira tjunkula Mama Kuurrtu nintinma. Nyangka-ya mularrpartu yapu tjunkula parrawanarnu katurru wantingu.

8

Yarnangu Pirnilu-ya Puurrrpa Purlkanyaku Tjapirnu

¹⁻³ Nyangka Tjamiyultu katja kutjarra kanyiranytja. Palunyalu yirnarringkulalpi-pulanya tjunu Yitjurayilku tjamupirti-pula wangkarra tjurrkurlmaratjaku. Nyangka-parturtu-pula mamangka yarangka tjukarurrulu palyaranytjamunu. Tjiinya wati palyamunulu-ya tjimarri nintiranyangka-pula watjantjamaaltu kumpitjunkupayi palyamunu-ya palyaranyangka.

⁴⁻⁵ Nyangka-ya liita pirni lurrtjurringkula yanu Tjamiyulta watjarnu, “Kulila. Wartalpitjanun yirnarringu. Nyangka-pula nyuntuku katja kutjarralu nyuntula yarangka palyaranytjamunulu palyamunu palyara. Nyangka-munta-lampatjun puurrrpa purlkanya ngurrkarntanku? Nyangka-latju puurrrpa purlkanya kanyinma, tjiinya ngurra kutjupalu-yanku puurrrpa purlkanya kanyira, palunyapirinyapa.”

⁶ Nyangka Tjamiyultu kuliralpi Mama Kuurrngatjirratja tjurlpilyarringu. Palunyalu Mama Kuurrta watjarnu, “Wiya, tjapirnu-rniya puurrrpa purlkanya-tjanamparna ngurrkarntankutjaku. Nyangka yaaltjinku-rna?”

⁷ Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Wiya, palya. Puurrrpa purlkanya-tjanampa ngurrkarn-tarra. Tjiinya-ya nyuntunya wantinytjamaalpa ngayunya-rniya wantingu puurrrpa-tjanamparna nyinarranyangka.

⁸ Tjiinya-rniya ngayunya rawalu wantirrantya. Palunyalu-ya yapu wartakutju pupakatirra marninypungkulanytja.

⁹ Yuwa, palya-tjanampaan puurrrpa purlkanya ngurrrkarntanku. Palunyalu-tjananya ngarmanytju watjala tjiinya-ya puurrrpa purlkanyaku kuliltjarra nyinarratjaku. Tjiinya puurrrpa purlkanyalu-ya witu-witura nintilpayi kutjupa-kutjupa palyaratjaku.”

¹⁰⁻¹⁸ Nyangka mularrpartu Tjamiyultu-tjananya watjarnu, “Yuwa, puurrrpa purlkalu-tjananyanta kanyiranytjalu watjalku nyuntuku katja kutjupatjarra-ya warrmarlara yankutjaku. Puru-tjananyanta watjalku nyuntuku katja kutjupatjarra-ya puru nyuntuku yurntaltu-ya waarka purlkanya palyaratjaku. Puru puurrrpa purlkalu-tjananyanta watjalku kutjupa-kutjupayan palunyaku nintiratjaku, tjiinya mirrka purlkanya, kuka purlkanya, puru yanamulpa pirninyatarrartu. Tjiinya-yan puurrrpa palunyaku waarka purlkanya palyanma. Palunyalu-yan ngulakutju purtu kuli-kuliralpi Mama Kuurrnga tjapinma tjiinya-tjananyanta yirringkankutjaku puurrrpa purlkangkatarrartu. Nyangkalta-tjananyanta kulintjamaaltu wantima.”

¹⁹ Nyangka-ya kulirnu wantirralpi watjarnu, “Wiya, puurrrpa purlkanyaku-latju mukurringkula.

²⁰ Tjiinya ngurra kutjupalu-yanku puurrrpa purlkanya kanyira, palunyapirinyapa. Nyangkalan yatju walara makatima pika wakaltjaku.”

²¹ Nyangka Tjamiyultu kulintjatjanulu Mama Kuurrta jakultjunu.

²² Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Wiya palya, puurrrpa purlkanya-tjanampa ngurrkarn-taralpi tjurra.”

Nyangka Tjamiyultu-tjananya liita pirningka watjarnu, “Yuwa palya, ngula-tjanamparnanku puurrrpa purlkanya ngurrkarntaralpi tjunku. Marlaku-yanku kutipitja ngurraku.” Nyangka-ya mularrpartu marlaku yanu nyinarranytja.

9

Tjuultu Tungkiku Ngurriranytja

¹⁻² Nyangka ngurra palunyangka wati yini Kiitjanya yulytja pirnitjarra nyinarranytja. Wati palunyanya Pintjimanku wartangkatja. Nyangka Kiitjaku katja yini Tjuulnga wati yangupala walykumunu nyinarranytja. Tjiinya wirrmira purlkanya nyinarranytja wati pirningka munkarra.

³ Nyangka Tjuulku mamalu tungki pirni kanyiranytja. Nyangka-ya tungki palunyanya kawarnarrara yanu. Nyangka Tjuulku mamalu palunyaku katja yarltirralpi watjarnu, “Yuwa, wati waarka palyalpayi kutju yarltirra yarra tungki ngurrila.”

⁴ Nyangka-pula mularrpartu yanu ngurra pirni-wanalu purtu ngurrirayirnu wantingu.

⁵ Nyangka Tjuultu watjarnu, “Wiya, yarra-li marlaku ngurrakutu. Tjiinya ngayuku mamalu tjinguru tungkiku kulirnu-kulirnu wantirralpi ngayukutarrartu-limpa tjirturu-tjirtururingu kulira tjiinya-lin yanu rawarrinyangka.”

⁶ Nyangka wati palunyalu watjarnu, “Kulila. Wati ngalya yarla ngamutja nyinarra. Tjiinya Mama Kuurru waarka palyalpayinya. Tjiinya wati palunyalu kutjupa-kutjupa watjaranyangka mularrpartu yartakarripayi. Nyangka-tjinguru wati palunyalu-linya nintilu watjalku tungki-ya ngaralanyangka.”

¹⁰⁻¹⁶ Nyangka-pula mularrpartu mapitjangu wati palunyanya nyakukitja. Pitjalayirnu-pula nyangu Tjamiyulnga ngalyawaalkarrarnu. Tjiinya mapitjalayintja kuka pungkula tilira tjunkula Mama Kuurru nintilkitja. Tjiinya Mama Kuurru kurranyulu Tjamiyulta nintitjunu Tjuulnga pitjatjaku. Tjiinya-lu watjarnu, “Tjirntungka-rnanta wati kutju katiku tjiinya Pintjimanku wartangkatja. Nyangkan ngurrkarntaralpi tjunku ngayuku katja yurntalpartiku puurra purlkanya nyinarratjaku.”

¹⁷ Nyangka Tjamiyultu Tjuulnga nyakulalpi kulirnu Mama Kuurru-lu ngaapirinya watjaranyangka, “Wati ngaanya-rnanta watjaranytja tjiinya puurrarrirra ngayuku katja yurntalpartu kanyiratjaku.”

¹⁸ Nyangka Tjuultu ngurralurtu nyangu Tjamiyulnga kayirra ngaralanyangka. Palunyalu tjapirnu, “Yuwa, watjala-rni. Wati ngalya yarlanya wanytjanya nyinarra?”

¹⁹ Nyangka Tjamiyultu watjarnu, “Wiya, ngayulu-rna wati ngalya yarlanya. Makurranyurrirra-pula mapitja yarnangu pirnikutu. Kuwarrinya-pulan lurrtjurringkulalpi mirrka kuka ngalku. Palunyalu-pularnin tjirntungka tjapinma. Nyangka-pulanyarnanta

tjakultjunama. Nyangkalta-pulan yanku ngurraku.

²⁰ Wiya, tungki pirninya kulintjamaaltu wanti. Wiyangkalpi-ya ngurrirnu. Nyangka ngaanya kulila. Nyuntulun puurrrpa purlkanya nyinaku. Tjiinya Yitjurayilku tjamupirtilu-ya nyuntuku mukurringkula, puru nyuntuku yungarrapirtiku.”

²¹ Nyangka Tjuultu watjarnu, “Wiya, nyaapan watjara? Ngayuku yungarrapirti-ya mungutja, nintipukamunu nyinarra. Nyangka nyaaku-rnin palunyapirinya watjara?”

²²⁻²⁵ Nyangka Tjamiyultu-pulanya walara parrakatingu ruumpa purlkanyangka tjarrpatjunu yarnangu pirninya-ya nyinarranyangka. Palunyalu-pulanya puurrrpa nyinapayingka nyinatjunu. Palunyalu mirrka palyalpayinya watjarnu, “Kuka wilurru palanya-ra kati. Tjiinya-rnanta watjarnu tjunkulan wantitjaku, palunyanya.” Nyangka mularrpartu mantjira katingu Tjuulku-ra nintirnu. Nyangka Tjamiyultu watjarnu, “Ngalanku parltjarriwa. Nyuntuku-rnanku kanyiranytja.” Nyangka-ya pirnilurtu mirrka kuka ngalangu parltjarringu.

Nyangka Tjamiyultu-pulanya katingu palun-yaku ngurrangka tjarrpatjunu. Nyangka-pula ngarringu tjirnturringu.

Tjamiyultu Tjuulnga Tjunu Yitjurayilku Tjamupirtiku Puurrrpa Purlkanya Nyinarratjaku

²⁶⁻²⁷ Nyangka tjirntukutu Tjamiyultu-pulanya wankaralpi watjarnu, “Pakala-pula nyangka-pulanyarnanta makati wanti.” Nyangka-pulanya

mularrpartu makatingu yilkakurringkulalpi watjarnu, "Yuwa Tjuul, nyuntuku waarka palyalpayinya witula. Nyangkayi kurranyurringkula mapitja ngara." Nyangka mularrpartu kurranyurringkula yanu. Nyangka Tjamiyultu watjarnu, "Kuwarripa ngara. Nyangka-rnanta watjala tjiinya-rni Mama Kuurrtu watjarnu, palunyanya."

10

¹ *Nyangka Tjamiyultu puturlpa uyiltjarra mantjiralpi tjutirnu Tjuulta katangka. Palunyalu nguku kutjarranya nyunytjurnu watjarnu, "Kulila, Mama Kuurrtunta ngurrkarntanu palunyaku katja yurntalpiritiku puurra purlkanya nyinarratjaku. Nyangka-ya yanyanyanarripayi pirninya-tjananyanta pika wakalkitja pitjalanyangka nyuntulun Yitjurayilku tjamupirti paalytjura kanyinma. Nyangka kuwarrinya-rnanta ngaanya watjalku tjiinya kutjupa-kutjupa yartakarrinyangkan nintilu kuliltjaku, 'Yuwa mularrpa-rni Mama Kuurrtu ngurrkarntanu palunyaku katja yurntalpiritiku puurrarritjaku.'*

² *Tjiinyan kuwarrinya kutipitjaku wati kutjarra nyaku. Nyangkanta-pula watjalku tungkiya yartakarringu. Puru-pula watjalku tjiinya nyuntuku mama tungki palunyaku watatjarringu palunyalu nyuntuku tirtu kulira watjara, 'Ngayuku katja yanu wiyarringu. Yaaltjirringumunta?' "*

³ *Nyangka Tjamiyultu Tjuulta tirtu watjara-wanarayintja, "Palunyangurun mapitjaku nyaku*

wati marnkurrpa pitjalayirni. Nyangka wati kutjulu nanikuurrrpa warlangu marnkurrpa walara katima. Nyangka kutjupalu nyamirli marnkurrpa katima. Nyangka wati kutjupalu yakutja wayintjarra katima.

⁴ Nyangkanta-ya nyaku pukurlarringkulalpi nyamirli kutjarra nintilku. Nyangka paany-pungkutjamaaltu mantjila.”

⁵ Nyangka Tjamiyultu tirtu watjara-wanarayintja, “Palunyangurun yanku ngurra kutjupakutu. Palunyalun ngamurringkulalpi nyaku yarnangu pirninya-ya ngalyatjarungar-alayirni Mama Kuurrnga marninypungkut-jatjanu. Tjiinya-ya kutjupatjarralu kitaa wangkatjinganma. Nyangka kutjupatjarralu-ya turamu pungama. Tjiinya-ya ngalyakantura mirrarrayinmatarrartu.

⁶ Nyangkanta Mama Kuurrku Kuurti tjarrparalpi wuyurrmanku. Nyangkan lurrtjurringkulalpi pukurltu mirrarra kantunma. Palunyalun kulilku wuyurrpanta kutjuparrinyangka.

⁷ Nyangka palunyanya pirninya yartakar-rinyangka kulira palyanma tjiinya Mama Kuurrtunta wuyurrmanku, palunyangka.”

⁸ Nyangka Tjamiyultu tirtu watjaranytja, “Palunyangurun yanku ngurra Kilkaltakutu. Nyangka-rna marlawana mapitjaku kuka wakaralpi tililku tjunku Mama Kuurrku nintilku. Nyangka-lan kuka kutjupatjarranya ngurra palunyangkartu ngalku. Nyangka-rnanta watjalku kutjupa-kutjupa palyaltjaku.”

Tjuulnga Marlaku Yanu Ngurrakutu

⁹ Nyangka Tjuultu Tjamiyulnga wantirra mapitjakitjangka Mama Kuurrtu-lu wuyurru kutjupanu. Nyangka tjirntu palunyangkartu kutjupakutjupa pirni Tjamiyultu watjarnu wantinyangka mularrpartu yartakarringu.

¹⁰ Nyangka Tjuulnga-pula palunyaku waarka palyalpayinya pitjalayirnu ngurra yini Kipiyaku parrapitjangu. Nyangka-ya wati nyarra Mama Kuurru wangka kulira tjakultjunkupayi, palunyanya-ya pitjangu lurrtjurringu. Nyangka Mama Kuurru Kuurtilu Tjuulnga wuyurru kanyiranyangka pukurltu mirrara kanturanytja.

¹¹ Nyangka-ya yarnangu pirnilu nyakulalpi watjarnu, “Nyaarringu wati palanya Kiitjaku katja? Tjuultutarrartu-munta Mama Kuurru wangka tjakultjunku?”

¹³ Nyangka Tjuultu mirrara kanturayirnu wi-yarringkula kutipitjangu yapu katalarra tjiinya-ya Mama Kuurru marninypungkupayi, palunyalakutu.

¹⁴ Nyangka Tjuulku kamurulu-pulanya nyakulalpi tjapirnu, “Wanytjanguru-pulan pitjangu?”

Nyangka Tjuultu watjarnu, “Wiya, tungki pirniku-litju parranyakulayintja. Purru-litju parranyangu wantirra yanu Tjamiyulnga tjapilkitja.”

¹⁵ Nyangka Tjuulku kamurulu tjapirnu, “Nyaa-panta watjarnu Tjamiyultu?”

¹⁶ Nyangka Tjuultu watjarnu, “Wiya, watjarnu tjiinya-ya tungki palunyanya ngurrirnu.” Tjiinya Tjuultu palunyaku kamurungka watjantjamunurtu tjiinya Tjamiyultu-lu watjarnu puurru purlkanya nyinarratjaku, palunyanya.

Mama Kuurrtu Nintitjunu Tjuulnga Puurrrpa Purlkanya Nyinarratjaku

¹⁷ Nyangka Tjamiyultu-tjananya yarnangu pirninya yarltingu pitjala-ya Mama Kuurrrnga lurrtjurringkula kuliltjaku ngurra yini Mitjipala.

¹⁸ Nyangka-ya mularrpartu pitjangu lurrtjurringu. Nyangka-tjananya watjarnu, "Kulila, Mama Kuurrtu-tjananyanta ngaapirinypa watjara, 'Yuwa, kutjulpiirtulpi-tjananyarna nyuntuku tjamupirti Yitjipulanguru pakaltjingara katingu. Puru-tjananyarna yangatjunu kanyirnu Yitjipunyamartatjilu-tjananyaya pungkula mirrirntankutjaku. Nyangka puurrrpa pirnilu-tjananya nyuntuku tjamupirti pungkulanyangka ngayulu-tjananyarna paalytjura kanyiranytja.

¹⁹ Tjinguru-rniyan ngayunyakutju tirtu marninyungama. Tjiinyamarntu ngayulu-tjananyarnanta yirringkankupayi purtu-yan kuliranyangka. Ngaanya-rniyan wantirralpi puurrrpa kutjupaku ngatjirnu. Yuwa, palya.' "

Nyangka Tjamiyultu-tjananya watjarnu yungarrapirti-yanku mawurntalpa-mawurntalpa pitjala ngaratjaku nyangka Mama Kuurrtu-tjanampa ngurrrkarntankutjaku puurrrpa purlkanya nyinatjaku.

²⁰ Nyangka-ya mularrpartu palunyapirinypa pitjangu ngaralanytja. Nyangka Tjamiyultu-tjananya puru watjarnu tjiinya-ya yungarrapirti-yungarrapirti pitjala wayirntara mapitjalatjaku. Nyangka-ya mularrpartu pitjala wayirntaranyangka Mama Kuurrtu ngurrrkarntanu Pintjimanku wartangkatja pirninya.

21 Nyangka-ya palunyanya pirninya pitjala wayirntaranyangka Mama Kuurrtu ngurrkarn-tanu Tjuulnga. Nyangka-*raya* purtu parranyakulanytja.

22 Palunyalu-ya Mama Kuurrnga tjapirnu, “Wati ngaangka yaaltjirringu?”

Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Wiya, nyarratja yulytja pirningka kumpirnu nyinarra.”

23 Nyangka-ya kukurraarnu Tjuulnga yarltirra katingu yarnangu pirningka ngururra ngaratjunu. Nyangkalta-ya nyangu wirrmira purlkanya wayirntalpa ngaralanyangka.

24 Nyangka Tjamiyultu-tjananya watjarnu, “Nyawa-ya wati ngaanya Mama Kuurrtu-tjanampanku ngurrkarntanu.” Nyangka-ya pirnilurtu pukurltu mirrarralpi watjarnu, “Yuwawu! Puurra-lampa walykumunu!”

25 Nyangka Tjamiyultu-tjananya tjurrkurlmara watjaranytja puurra purlkanyaku waarka. Palunyalu ruulangka walkatjunu. Palunyalu-tjananya witurnu ngurraku-ya yankutjaku. Nyangka-ya mularrpartu yanu.

26 Nyangka Tjuulngatarrartu ngurraku yanu. Nyangka-ya wati pirni lurtjurringkula yanu.

27 Nyangka kutjupatjarralu-ya panypuratjarralu watjaranytja, “Yaaltjilunya-lanya wati nyarralu yirringkanku?” Palunyapirinyapa-ya watjaralpi yanyan-yanyantu wantingu kutjupakutjupa walykumunu katirra nintintjamaaltu. Nyangka Tjuultu-tjananya mirrparnmaaltu kalypalu nyangu wantingu.

11

Tjuultu-tjananya Walara Katingu Pika Wakaltjaku

¹⁻¹³ Nyangka puurrrpa kutju warrmarla pirnitjarra ngurra kutjupanguru pitjangu-tjananya pika wakalkitja. Nyangka Tjuultu-tjananya Yitjurayilku tjamupirti walara katingu pika wakaltjaku. Nyangka-tjananyaya wakara mirrirntara wiyaranytja. Nyangka-ya kutjupatjarranya ngurlu kukurraarnu. Nyangka-ya yarnangu pirninya pukurlarringu tjiinya Tjuultu-tjananya walykumunulu walara katinyangka.

Tjamiyultu-tjananya Mirtingingka Wangkaranytja

¹⁴⁻¹⁵ Nyangka Tjamiyultu-tjananya watjarnu, “Yuwa, pakara-la yarra ngurra nyarra Kilkaltakutu. Palunyalu-la watjala wanti Tjuulngalampa puurrrpa purlkanya tirtu nyinarratjaku.”

Nyangka-ya mularrpartu yanu ngurra palunyalakutu. Palunyalu-ya watjarnu wantingu Tjuulnga-tjanampa puurrrpa purlkanya tirtu nyinarratjaku. Palunyalu-ya pukurlarringkulalpi Mama Kuurrnga pupakatirra marninypungkulanytja.

12

¹ Nyangka Tjamiyultu-tjananya Yitjurayilku tjamupirtingka watjarnu, “Yuwa, puurrrpa purlkanya-tjanamparnanku tjunu tjiinya-rniyan watjarnu wantinyangka.

² Nyangka ngaanguru puurrrpa palunyalu-tjananyanta miranykanyira kanyinma. Yuwa,

ngayunya-rna wartalpi yirnarringu, wiri purlka-nya. Tjiinya wati yangupalalulpi-tjananyarnanta miranykanyirayirnu yirnarringu.

³ *Yuwa, pirninyartu-tjuyan ngayuku ninti. Palunyalu-rni marlakukutula kuliralpi watjala. Kutjupa-kutjupa-munta-rna palyaranytja? Kutjupaku tungki puru puluka-munta-rna ngurlunyparrara kanyiranytja? Tjimarri-munta-rna kampangkartu mantjiranytja? Nyangka-munta-rniya kutjupalu tjimarri nintiranytja kuurppangka-rna mayura watjaratjaku? Watjala-rniya. Nyangka-tjinguru-rna palunyapirinya palyaranytjatjanulu ngaparrtjika nintilku.”*

⁴ *Nyangka-ya yarnangu pirnilu watjarnu, “Wiya. Nyuntulu-lanyatjun mayura mantjiranytjamunurtu. Purun kutjupa-kutjupa kutjupangka mantjiranytjamunu.”*

⁵ *Nyankalta Tjamiyultu-tjananya watjarnu, “Yuwa, Mama Kuurrtu-tjananyanta kulirnu watjaranyangka-yan. Puru nyuntuku-tjanampanku puurppa purlkanyalu nyinarra kuliranytja.”*

Nyangka-ya watjarnu, “Yuwa, Mama Kuurrtu-lanyatju kulirnu watjaranyangka.”

¹³ *Nyangka Tjamiyultu-tjananya puru watjarnu, “Yuwa, puurppa purlkanya-tjanampanku ngaanya nyinarra. Tjiinya-yan puurppa purlka-nyaku mukurringkulanyangka Mama Kuurrtu-tjanampanku ngurrrkarntaralpi tjunu.*

¹⁴ *Nyangka-munta-yan mukurringkula walykumunu nyinakitja? Wiya, mula-mulalu-ya Mama Kuurrrnga kulinma. Pina yarlalu-ya kulira palyanma watjaranyangka. Yuwa, tjinguru*

nyuntuku puurrutarrartu-yan Mama Kuurrnga wantinytjamaaltu tirtu wananma. Nyangka-tjanampanku walykumunu tirtu ngarama.

15 Nyangka-tjinguru-yan Mama Kuurrku wangka wantiku. Nyangka-tjananyanta yirringkara kanyilkitjamunu. Nyangka-ya ngurra kutjupanguru warrmarlara pitjanyangka nyuntuku puurrrpa purlkanyalutarrartu-yan purtu kulinma.”

16 Nyangka-tjananya Tjamiyultu puru watjarnu, “Yuwa, nyinarra nyangama Mama Kuurrtu yayirninytjulu kutjupa-kutjupa palyaranyangka.

17 Tjiinya kapilu-lanya puyiranytjamunu. Nyangka-rna Mama Kuurrnga tjapilku nyangka-lampa kapi wanangaratjarra nintilku. Nyangka-yan nyakulalpi nintilu kulilku, ‘Munta! Tjinguru-lan puurrrpa purlkanyaku ngatjintjamaaltu wantima. Tjiinya Mama Kuurrnga miirlarrarnu palunyanyakutju-lan kuliranytjamunungka.’ ”

18 Nyangka mularrpartu Tjamiyultu Mama Kuurrnga tjapirnu. Nyangka tjirntu palunyangkartu kapi wanangaratjarra nintirnu. Nyangka-tjananya kapi purlkanyalu pungkulanytja. Nyangka-ya ngurlurringu Mama Kuurrku puru Tjamiyulkutarrartu.

19 Palunyalu-ya Tjamiyulnga watjarnu, “Wiya puurr, tjapila-lampatju tjiinya-lanyatju mirrirntankutjakutarrartu. Tjiinya-latju palyamunulu puurrrpa purlkanyaku ngatjirnu.”

20 Nyangka Tjamiyultu-tjananya watjarnu, “Wiya, ngurlumaalpa-ya raparriwa. Mularrpa-yan palyamunu palyarnu. Palunyalu-ya Mama

Kuurrnga wantinytjamaaltu kurrurrtutarrartu tirtu wananma.

²¹ *Nyangka-kurlu-yan pinkurraalku tjukurrtatja kutjupa-kutjupaku mula-mularriku. Wanti. Tjiinyamarntu-tjananyanta wankarura kanyilkitjamunu. Tjiinya-ya mula-mula wiya.*

²² *Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta watjarnu wantingu tjiinya wantikitjamunulu. Tjiinya palurukurrurrtu-tjananyanta ngurrrkarntanu palunyaku katja yurntalpirti-yan nyinarratjaku.*

²³ *Nyangka ngayulu-tjanamparnanku tirtu tjapinma. Tjinguru-rna ngayulu watatjarriku tjapilkitja. Nyangka-rni Mama Kuurrtu nyaku palyamunu-rna palyannyangka. Yuwa, tirtu-tjanamparnanku tjapinma. Palunyalu-tjananyarnanta nintipungama tjukarurru-yan nyinarratjaku.*

²⁴ *Nyangka-ya wangka kutjurtu kulira Mama Kuurrnga kurrurnpa wuyurrtu wananma. Palunyalu-ya ruukulinma Mama Kuurrtu-tjanampanku yayirninytjulu kutjupa-kutjupa palyalpayi.*

²⁵ *Nyangka-tjinguru-yan palyamunu tirtu palyanma. Nyangka Mama Kuurrtu warrmarla pirni witulku. Nyangka-ya pitjaku-tjananyanta puru nyuntuku puurpa purlkanyatarrartu wakara mirrirntara-wanarayilku wiyalku."*

13

Tjuultu Mama Kuurrku Wangka Watarrkulu Wantingu

² Nyangka Tjuultu puru palunyaku katja Tjanatjantu warrmarla pirni kanyiranytja.

³ Nyangka Tjanatjantu-ya mapitjangu warrmarla Pilitjinyamartatji pirninya-tjananya wakarnu mirrirntanu ngurra kutjungka-ya nyinarranyangka. Nyangka-ya yarnangu Pilitjinyamartatji pirninya kuliralpi mirrparnarringu.

⁵⁻⁶ Palunyalu-ya minga-minga warrmarlanu lurrtjurringkulayirnu pitjangu ngurra tjunu Yitjurayilku tjamupirti pika wakalkitja. Palunyalulta-ya warrmarla palunyanya pakara minga-minga purtipirinypa waalkarrara pitjangu. Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirtilu nyakulalpi purtu kulikuirnu. Nyangka-ya kutjupatjarra kukurraarnu pulpangka puru pirtingka kumpirnu. Nyangka-ya kutjupatjarra kukurraarnu yapungka kumpiralpi puparranytja. Nyangka-ya kutjupatjarra wiilpangka tjarrpangu.

⁷ Nyangka-ya kutjupatjarranya yuruwana yitipirrirra kukurraarnu ngurra kutjupa-kutjupakutu.

Nyangka Tjuulnga tirtu nyinarranytja ngurra Kilkalta. Nyangka-ya palunyaku warrmarla pirninya ngurlu tiltirrmарanytja.

⁸ Nyangka-ya kutjupatjarralu wantirra yankulanytja. Nyangka Tjuultu nyinarra kawarrtu nyakulanytja Tjamiyulnga pitjatjaku. Tjiinyamarntu-lu ngaapirinypa watjarnu, "Kutjupa-kutjupa palyantjamaaltu wanti. Nyinama ngayulu-rna pitjatjaku." Nyangka Tjuulnga mularrpartu nyinarrayirnu tjirntu 7-tjanulu purtu nyakulanytjalu-tjananya

⁹ watjarnu, “Tjiipu-ya kati nyangka-rna pungkulalpi tilila tjurra Mama Kuurrku nintila.”

¹⁰ Nyangka-ya mularrpartu palyarnu wiyarrinyangkartu Tjamiyulnga waalkarrara pitjangu. Nyangka Tjuulnga mapitjangu lurrtjurringu.

¹¹ Nyangka Tjamiyultu nyakulalpi watjarnu, “Nyaapan palyarnu?”

Nyangka Tjuultu watjarnu, “Wiya, warrmarla pirnilu-rniya wantirra yankulanytja. Nyangka nyuntulun waarpungkula pitjanytjamunurtu. Nyangka-ya warrmarla Pilitjinyamartatji pirninya ngamutja lurrtjurringkulanytja pika wakalkitja.

¹² Nyangka-rna kulirnu ngurra ngaakutarrartu-lanyatjuya pitjala mirrirntankutjaku. Palunyangkatarrartu-rna yunytjurringkulalpi tjiipu pungkulalpi tilirnu tjunu Mama Kuurrku nintirnu. Palunyalu-rna tjapirnu yirringkankutjaku-lanyatju.”

¹³ Nyangka Tjamiyultu-lu watjarnu, “Wiya, kawa-kawalun palyarnu Mama Kuurrku wangka kuliranytjamunulu. Tjingurun Mama Kuurrnga kuliranytjatjanu Yitjurayilku tjamupirtiku puurrrpa purlkanya tirtu nyinama. Nyangka-tjinguru-ya nyuntuku tjamupirti marlangkatja-marlangkatja pakaranytjalu puurrrpa purlkanya nyinama nyuntuku yarangka.

¹⁴ Ngaanyan nyuntulu Mama Kuurrku wangka kuliranytjamunu. Palunyangurungan nyuntulu puurrrpa wiyarringku. Tjiinya Mama Kuurrntunta wantirralpi wati kutjupa ngurrrkarntanku palun-yaku katja yurantalpirtiku puurrrpa purlkanya ny-

inarratjaku. Tjiinya wati walykumunu, Mama Kuurrnga wangarnarralu kulira palyalpayinya ngurrrkarntanku.”

14

Tjanatjannga-pula Kampangkartu Yanu Warrmarla Pilitjinyamartatji Wakalkitja

1-7 (1,6-7) Nyangka Tjanatjantu wati yangu-pala tjara katirrayilpayinya yarltirralpi watjarnu, “Yuwa, yarra-li nyawa nyarra wati Pilitjinyamartatji-ya warrmarlara pitjangu ngur-rangka nyinarranyangka. Palyartu-lin kutjarra nyinarra. Nyangka tjinguru Mama Kuurrtu-linya yirringkanku. Nyangka-lin wakalku-tjananya mirrirntanku. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu yayirninytjulu palyalpayi. Tjiinya-rna kulira yapungka tatira yutjuwana mapitjala tjarungarak-itjalu.” Nyangka wati yangupalalu watjarnu, “Yuwa, palya. Walykumunulun kulira. Nyangka-lin lurrtjurtu yanku.” Nyangka-pula mularrrpartu yanu. Tjiinya Tjanatjantu palunyaku mamangka tjamalankutjamaalpa kampangkartu yanu. Nyangka-ya palunyaku warrmarla pirniny-atarrartu ngurrrpartu nyinarranytja.

8 Nyangka Tjanatjantu watjarnu, “Yuwa, yitipirringkulalpi-li yartakarri. Nyangka-linyayayi warrmarla Pilitjinyamartatjilu nyawa.

9 Nyangka-tjinguru-linyaya watjalku ngaratjaku nyangka-linyayayi ngayulakutu nyakula pitja. Palunyangka-lin nyinaku.

¹⁰ *Wiya-tjinguru-lyaya yarltiku. Nyangka-lin mapitjaku-tjananya wakalku. Tjiinyamarntu-lyaya yarltinyangka-lin nintilu kulilku, 'Munta yuwa. Mama Kuurrtu-lyina yirringkanku-tjananya wakara wiyaltjaku.' "*

¹¹ *Nyangka-pula mularrpartu yartakarringu. Nyangka-ya warrmarla Pilitjinyamartatjilu nyakulalpi panypuratjarralu watjarnu, "Wiya, munkarra nyawa. Yitjurayilku tjamupirti-ya nyarra pirtinguru ngalyapakarnu."*

¹² *Nyangka-ya mirrangu watjarnu, "Pitja-pula kulila."*

Nyangka Tjanatjantu wati yangupala watjarnu, "Walangkartu-rni pitja. Mama Kuurrtu-lyina kanyira."

¹³ *Nyangka Tjanatjannga mara-mara ngaly-atatirayintja. Nyangka wati yangupalalu mar-lawanalurtu wanarayintja. Nyangka Tjanatjantu warrmarla Pilitjinyamartatji wakara punkatjingaranytja. Nyangka wati yangupalalu-tjananya mirrirntaranytja.*

¹⁴ *Tjiinya-pula waarrpungkulalpi warrmarla 20 wakarnu mirrirntanu.*

¹⁵ *Nyangka-ya Pilitjinyamartatji pirninyartu ngurlu-ngurluringu. Nyangka manta yurri-yurringu. Nyangka-ya purtu kuli-kulirnu.*

Tjuultu-ya Pilitjinyamartatji-tjananya Wakara Ngurlura Wanarnu Mawantingu

¹⁶ *Nyangka Tjuulku warrmarla tiwanguru ngarala nyakupayilu-ya nyangu warrmarla Pilitjinyamartatji-ya kuwar-kuwararringkulalpi*

*kukurpa parrapitjalayintja. Palunyalu-ya
Tjuulta tjakultjunu.*

*17 Nyangka Tjuultu-tjananya watjarnu,
“Parranyawa-ya ngayuku warrmarla pirninya
nyawa, ‘Ngananya wiyarringu?’” Nyangka-
ya mularrpartu parranyakulayirnu nyangu
Tjanatjannga-pula wiyarringu.*

*18 Nyangka tjiinya wati kutju tiinti miirl-miirlta
waarka palyalpayi-tjananya warrmarlangka ny-
inarranytja. Nyangka Tjuultu-lu yarltingu wat-
jarnu, “Pitja. Nyangka-la Mama Kuurrnga tjapila
yaaltji-yaaltji-lanku palyaltjaku.”*

*19 Nyangka wangkarranyangkartu Tjuultu
nyangu warrmarla Pilitjinyamartatji-ya
ma-kuwar-kuwararringkulalpi mirrarra
parrakukurraaranytja. Nyangka Tjuultu
wantirralpi wati palunyanya watjarnu, “Palya.
Wanti-li marlarritjakutarrartu. Nyangka-la
waarrpungkula-tjananya ngurlura wanala.”*

*20 Nyangka Tjuultunku warrmarla pirninya
yarltirra yanu. Nyangka-ya pitjangu waalkar-
rarnu Pilitjinyamartatjingka nyangu tjiinya-ya
kuwar-kuwararringu yungarrapirtilitarrartu-
yanku ngaparrku-ngaparrkulu wakaranytja.*

*22 Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirti kutjupat-
jarra ngurlutjanu-ya marlaku pitjangu lurrtjur-
ringu. Nyangka-tjananyaya pirnilurtu Pilitjinya-
martatji pirninya wakaranytja.*

*23 Wakara-tjananya wanarayirnu mawantingu.
Tjiinya tjirntu palunyangkartu Mama Kuurrtu
Yitjurayilku tjamupirti paalytjunu kanyirnu.*

15

Tjuultu-tjananya Yamalikiku Tjamupirti Wakarnu Wiyarnu

¹ Nyangka Tjamiyultu pitjangu Tjuulta watjarnu, “Yuwa, kutjulpirtu Mama Kuurrtu-rni watjarnu nyuntunyanta ngurrkarntaralpi tjunkutjaku nyangkayin puurpa purlkanya nyinama. Nyangka-rnanta mularrpartu tjunu Yitjurayilku tjamupirtikun puurpa purlkanya nyinarratjaku. Nyangka kulila Mama Kuurrku wangka ngaanya-rnanta watjaranyangka.

² ‘Kutjulpirtu Yitjurayilku tjamupirti-ya Yitjipulanguru ngalyapakarnu pitjalayintja. Nyangka wati Yamalikiku tjamupirti-ya pitjangu pika wakaranytja. Nyangka kuwarrinya-rna Yamalikiku tjamupirtiku palyamunu purlkanya yutilku.

³ Nyangka yarra-tjananya pika wakara pungama. Kutjupa tjarrara wantinytjamaaltu wakara pungkula-wanarayila yuriripakutjula. Tjiinya wati, minyma, tjilku, puru pilyirpatarrartu wakala wiyala puru tjiipu, puluka, kamurlpa puru tungkitarrartu.’ ”

⁴⁻⁹ Nyangka mularrpartu Tjuultu warrmarla pirninyartu yarltirra minga-minga yanu. Nyangka-ya yarnangu Yamalikiku tjamupirti wakara pungkulatarra wanarayirnu wiyarnu. Palunyalu-tjanampa puurpa purlkanyakutju wantirralpi tjulyara katingu. Puru-ya tjiipu puluka karnpi purlkanya wantingu, nyurrkanyurrkakutju wakarnu mirrirntanu.

Mama Kuurrtu Tjuulnga Wantingu

10-13 Nyangka Mama Kuurrtu-lu Tjamiyulta watjarnu, “Wiya, tjinguru-rna Tjuulnga puurrra purlkanya tjunkutjamaaltu wantima. Tjiinya-rni wantirra pinkurraarnu palunyalu ngayuku wangka kulintjamaaltu tungunpungu.”

Nyangka Tjamiyultu kuliralpi Mama Kuurru mirrparnarringu. Palunyalu mungangkartu Mama Kuurrtu wangkarrayirnu tjirnturringu. Palunyalu mungayurntura pakara yanu Tjuulku ngurrilkitja. Pitjalayirnu nyangu ngurra yini Kilkalta nyinarranyangka. Nyangka Tjuultu Tjamiyulnga nyakulalpi pitjangu pukurl-pukurltu watjarnu, “Yuwa, Mama Kuurrtunta pukurl-mara kanyinma. Wangarnarralu-rna kulira pal-yaranytja Mama Kuurrtu-rni watjannyangka.”

14 Nyangka Tjamiyultu watjarnu, “Mularrpamunta? Wiya, nyaanguru-rna kulira tjiipu, puluka-ya wangkarranyangka?”

15 Nyangka Tjuultu watjarnu, “Wiya, warrmarlalu-ya Yamalikiku tjamupirtingka mantjirnu. Tjiinya-ya tjiipu puluka walykumunukutju ngurrkarntara katingu pungkula Mama Kuurruku nintilkitjalu. Nyangka kutjupatjarranya-latju wakarnu mirrirntanu wiyarnu.”

16 Nyangka Tjamiyultu watjarnu, “Kuwarripa kulila. Nyangka-rnanta watjala Mama Kuurrtu-rni mungangka watjarnu, palunyanya.”

Nyankalta-lu watjarnu, “Yuwa, watjala-rni.”

17 Nyangka Tjamiyultu watjarnu, “Yuwa, nyuntulunku kurlunypa kulira. Nyangka Mama Kuurrtunta ngurrkarntaralpi puurrra purlkanya nyinatjunu Yitjurayilku tjamupirtiku.

18 *Kutju-palunyalurtunta wituynu Yamalikiku tjamupirti wakara mirrirntara wiyaltjaku.*

19 *Nyangka nyaatjanulun wangka palunyanya kulintjamaalpa? Tjiinyan manyulu kukurraaralpi kutjupa-kutjupa parrayurrarnu. Kulila. Mama Kuurrnganku mirrparnarringu."*

20 *Nyangka Tjuultu watjarnu, "Wiya, palunyaku wangka-rna wangarnarralu kulira palyaranytja. Tjiinya-latju yanu Yamalikiku tjamupirti pirnin-yartu mirrirntanu. Puurrrpa purlkanyakutju-latju tjulyara marlakulu katingu.*

21 *Nyangka-ya warrmarla pirnilu tjiipu puluka walykumunanyakutju mirrirntankutjamaaltu mirratjura katingu pungkula Mama Kuurrku nintilk-itjalu."*

22 *Nyangka Tjamiyultu watjarnu, "Wiya, Mama Kuurrnga wanytjapirinyku mukurringkula? Tjinguru mukurringkula tjiipu-yan pungkula nintiltjaku. Wiya, tjinguru mukurringkula palunyaku wangka-yan wangarnarralu kulira palyaratjaku. Wiya, kunpu-kunpun tjiipu tilira. Tjingurun Mama Kuurrku wangka wangarnarralu kulira palyanma.*

23 *Tjiinyan Mama Kuurrku wangka karnanykarnanytju kulira wantirranytja. Nyangka Mama Kuurrntunta kulira, 'Yuwa nyuntulun wati nyarra yapu pupakatirra marninypunku-payinyapirinya.' Yuwa, nyuntulun Mama Kuurrku wangka wantingu. Palunyangurungka Mama Kuurrntunta paanypungu puurrrpa purlkanya nyinanytjamaaltu wantitjaku."*

16

Tayipirnga Ngurrkarntanu Puurrrpa Purllkanya Nyinarratjaku

¹ *Nyangka Mama Kuurrtu-lu Tjamiyulta watjarnu, “Wiya, tirtu-muntan ruukulira Tjuulku yulama? Tjiinya-rnalulu ngayulu paanypungu Yitjurayilku tjamupirtiku puurrrpa purllkanya nyinaranytjamaaltu wantitjaku. Nyangka kuwarrinya uyilpa mantjira pakara yarra ngurra nyarra Pitjiliyamaku. Mapitja wati yini Tjatjila lurrtjuriwa. Tjiinyamarntu wati palunyalu katja pirni kanyiranyangka-rna katja kutju ngurrkarntanu puurrarringkula Yitjurayilku tjamupirti-tjananya kanyiratjaku.”*

² *Nyangka Tjamiyultu watjarnu, “Wiya, yaaltjilu-rna palunyapirinypa palyalku? Purturnatju kulira. Tjuultu-tjinguru-rni kuliralpi pungku mirrirntanku.”*

Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Puluka warlangu walara makati. Palunyalu-tjananya watjala tjiinyan pitjangu kuka pungkula ngayuku nintilkitja.

³ *Palunyalu yarnangu pirninya yarlti pitjala-ya lurrtjuringkula puluka warlangunya pungkula tilira tjunkula ngayuku nintiltjaku. Puru Tjatjinya puru palunyaku yungarrapirtitarrartu yarlti. Nyangka-rnanta nintitjunku wati kutju. Wati nyarra watjalku-rnanta, palunyangka-lu katangka uyilpa tjutila. Tjiinya wati palunyanya puurrrpa nyinama.”*

⁴ Nyangka mularrpartu Tjamiyultu uyilpa mantjira puru puluka warlangu walara yanu Pitjiliya-malakutu. Nyangka ngurra palunyanguru-ya liita pirninya ngata-ngata pitjangu lurrtjuringu. Palunyalu-ya ngurlu-ngurlulu tjapirnu, “Puurr; mirrparnpa-muntan pitjangu?”

⁵ Nyangka Tjamiyultu watjarnu, “Wiya. Tjiinya-rna pitjangu kuka pungkulalpi tilira tjunkula Mama Kuurrku nintilkitja. Nyangka-yanku parltjira walykumunurringkula pitja Mama Kuurrnga marninypungkukitja.” Nyangka Tjatjinya puru palunyaku katjatarrartu watjarnu, “Parltjila-ya walykumunurringkula pitja. Nyangka-la yarra puluka warlangu pungkulalpi tilila tjurra Mama Kuurrku nintila.”

⁶ Nyangka-ya mularrpartu pitjangu lurrtjuringu. Nyangka Tjamiyultu Tjatjiku katja tirnanya nyakulalpi kulirnu, “Tjinguru Mama Kuurrtu wati ngaanya ngurrkarntanu.”

⁷ Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Yuwa, wati ngaanya wirrmira puru yiiku walykumunu. Nyangka-rna wantiku. Tjiinya yarnangulu-ya yiiku walykumunu marninypungkula watjalpayi. Nyangka-rna ngayulu kurrurnpa nyakupayi puru pinalukutju kuliranytjanya.”

⁸⁻¹⁰ Nyangka Tjatjilu-tjananya puru katja pirni 6-pa katingu. Nyangka Tjamiyultu watjarnu, “Wiya, Mama Kuurrtu-tjananya wati ngaanya-tjananya ngurrkarntankutjamunurtu.”

¹¹ Nyangkalta tjapirnu, “Katja kutjupa-muntan kanyira?”

Nyangka Tjatjilu watjarnu, “Yuwa, katja marlangkatjanya nyarra purtingka nyinarra tjiipu

miranykanyira kanyira.”

*Nyangka Tjamiyultu watjarnu, “Wati kutju witu-
ula yarltirra katitjaku. Kuwarripa-rna puluka
ngaanya kanyilku. Nyangka katja palunyanya pit-
jaku lurrjturrinyangkakutju-la pungkulalpi tililku
tjunku Mama Kuurru nintilku.”*

¹² *Nyangka mularrpartu Tjatjilu wati kutju
witunnyangka yanu Tayipirrnga yarltirra katingu.
Nyangka wati palunyanya yarnangu walykumunu
puru yiiku walykumunu. Tjiinya kuru mantjil-
mantjilpa. Nyangka Mama Kuurru watjarnu,
“Yuwa, wati ngaanya palunyanya. Uyilpa tjutla
katangka tjiinya-rnalulu ngayulu ngurrkarntankun-
yanka.”*

¹³ *Nyangka Tjamiyultu mularrpartu uyilpa
mantjiralpi Tayipirrta katangka tjutirnu palun-
yaku kurtapirtulu-ya nyakulanyangka. Nyangka
Mama Kuurru Kuurru waarrpungkulalpi Tayipir-
rta tjarrpangu. Palunyangururtu-lu tirtu kanyi-
ranytja. Nyangkalta Tjamiyulnga marlaku yanu
palunyaku ngurrakutu.*

*Tayipirrnga Nyinarranytja Tjuulku
Ngurrangka*

¹⁴ *Nyangka tjiinya Mama Kuurru Kuurtilu
Tjuulnga-lu wantirra yanu. Nyangka Mama
Kuurru mamu wituynu Tjuulnga ngurlutjingara
kanyiratjaku. Nyangka mularrpartu pitjangu
ngurlutjingaranytja*

¹⁵ *Nyangka palunyaku waarka palyalpayilu-
ya watjarnu, “Yuwa puurr, nintilu-latju kulira
tjiinya mamulunta ngurlutjingara kanyira Mama
Kuurru ngalyawitunnyangka.*

¹⁶ *Witula-lanyatju. Nyangka-latju yarra wati kitaa wangkatjingalpayinya ngurrila. Palunyalu-latju yarlitirra katiku ngurra ngaangka nyinarratjaku. Nyangka mamulunta ngurlutjingara kanyiranyangka wati palunyalu kitaa wangkatjingalku. Nyangkan walykumunurringku."*

¹⁷ *Nyangka Tjuultu watjarnu, "Yuwa, ngurrira kati wati kitaa walykumunulu wangkatjingalpayinya."*

¹⁸ *Nyangka waarka palyalpayi kutjulu watjarnu, "Wiya, wati yini Tjatjiku katjalu kitaa walykumunulu wangkatjingalpayi. Palunyanya yangupala walykumunu, tjiinya ngurlumaaltu pika pungkupayi, puru tjukurrra walykumunu watjalpayi. Tjiinya Mama Kuurrtu-lu tirtu miranykanyira kanyira."*

¹⁹ *Nyangka mularrpartu witurnu yankula Tjatjinya tjapiltjaku. Nyangka mapitjangu watjarnu, "Yuwa, Tjuultu-rni witurnu ngaapirinypa-rnanta watjaltjaku, 'Nyuntuku katja Tayipirrnga ngayulakutu-rni witula tjiinya tjiipu miranykanyilpayinya.'"*

²⁰ *Nyangka mularrpartu Tjatjilu witurnu. Puru mirrka kukatarrartu nintirnu makatirra puurrra Tjuulku nintiltjaku.*

²¹ *Nyangka Tayipirrnga yanu Tjuulku ngur-rangka nyinarra waarka palyaranytja. Nyangka Tjuulnga-ra pukurlarringkulalpi mukulyanytjulu kanyiranytja. Palunyalu watjarnu Tayipirrta-ra tjara kurlarta katirrayiltjaku tjiinya pika wakalkitja yankulanyangka.*

²² *Nyangka Tjuultu pururtu witurnu yankula Tjatjila watjaltjaku. Nyangka mularrpartu yanu*

watjarnu, “Kulila. Tjuulnga mukurringkula nyuntuku katja Tayipirrnga ngamu kanyilkitja waarkara palyaratjaku. Tjiinya-lu pukurlmara kanyira.” Nyangka Tjatjilu yuwarnmanu.

²³ Nyangka palunyanguru tjiinya mamulu pitjala Tjuulnga ngurlutjingaranyangka Tayipirrtu kitaa mantjira wangkatjingalpayi. Nyangka mamulu wantirra yankupayi. Nyangka Tjuulnga walykumunurringkula nyinapayi.

17

Tjangara Kilayatjalu-tjananya Yitjurayilku Tjamupirti Ngakayarltirrantja

¹⁻³ Nyangka-ya wati Pilitjinyamartatji warrmarlara pakara kapurturringkula pitjangu Yitjurayilku tjamupirti pika wakalkitja. Palunyalu-ya murrpunga ngurra tjunu. Nyangka-ya Tjuulnga puru wati Yitjurayilku tjamupirti warrmarlara mapitjangu karru-karrungka ngurra tjunu. Palunyalu-ya riitirringu ngaralanytja warrmarla Pilitjinyamartatji pika wakalkitja. Nyangka ngarringu tjirnturringkulalpi-ya warrmarla Pilitjinyamartatji yirrira kukurraarnu murrpu kutjupangka ngaralanytja. Nyangka-ya warrmarla Yitjurayilku tjamupirti murrpu kutjupanguru ngaralanytja. Tjiinya karru-karru ngururrukutjarra ngaralanytja.

⁴⁻⁷ Nyangka wati kutju Pilitjinyamartatji tjiinya tjangara purlkanya ngaralanytja. Wati palunyanya yini Kilayatjanya. Palunyalu pakara kurranyu-kurranyu pitjangu ngarangu-tjananya

*Yitjurayilku tjamupirti ngakayarltikitja. Tji-
inya warntupirinypa witu-witu purlkanya kanyi-
ranytja mangkawarlatarrartu. Palunyalunku
kurlarta tjuku-tjukumunu yiri purlkanya kanyi-
ranytja. Nyangka wati kutju kurranyu-kurranyu
ngarala-ra tjara purlkanya kanyiranytja.*

⁸ *Nyangka Kilayatjalu ngarala mirrarra wat-
jaranytja, "Kunpu-kunpu-yan yirrira kukurraarnu
ngarala pika wakalkitjayuru. Wati kutju-ya ngur-
riralpi ngalyawitula pitjala-rni wakaltjaku.*

⁹ *Nyangka-tjinguru-rni ngayunya mirrirntanku.
Nyangka-lampatjuyan puurraringkulalpi
witu-witura nintinma waarka-tjanampanku
palyaratjaku. Tjinguru-rnalu ngayulu
mirrirntanku. Nyangka-latju nyuntuku-
tjanampanku puurraringkulalpi witu-witura
nintinma waarka-lampatjuyan palyaratjaku.*

¹⁰ *Yala, kuwarrinyartu-ya wati kutju ngurriralpi
witula. Ka-litjunku pika wakala. Wiya-tjinguru-
yan purtu ngurrilku wantiku."*

¹¹ *Nyangka Tjuultu puru palunyaku
warrmarla pirnilutarrartu-ya kulirnu ngurluny-
ngurlunyarringkulalpi purtu kuliranytja.*

Tayipirnga Mapitjangu Pika Wakaranyt- jalakutu

¹²⁻¹⁴ *Nyangka Tayipirrku mama Tjatjinya yirna
purlkanya nyinarranytja ngurra nyarra Pitjiliya-
mala. Tjiinya Tjatjilu katja 8-pa kanyiranytja.
Nyangka Tayipirnga-ra katja marlangkatjanya
nyinarranytja. Nyangka-ya Tayipirrku kurta
purlkanya marnkurrrpa yanu Tjuulta lurrtjurringu
pika wakalkitja.*

15 Nyangka Tayipirrnga Tjuulta nyinarra palunyalu wantirra marlaku yankupayi palunyaku mamaku tjiipu miranykanyilkitja.

16 Nyangka tjrntu kutjupa tjrntu tjangara Kilayatjalu-tjananya Yitjurayilku tjamupirti tirtu pikaku ngakayarltirrantja. Tjiinya yunguntjarra, mungarrtjitarrartu tirtu ngakayarltirra ngarripayi. Palunyalu kirnara kutjarratjanulu-tjananya tirtu ngakayarltirrantja.

17-19 Nyangka Tjatjilu watjarnu Tayipirrtu mirrka makatirra palunyaku kurta marnkurrku nintiltjaku tjiinya-ya warrmarlaku ngurrangka nyinarranyangka. Tjiinya ngaapirinypa watjarnu, "Mirrka-tjanampa makati nintila. Palunyalu tjapila. Palya-yayi nyinama? Nyangka-rni marlakulu pitja watjala."

20 Nyangka ngarringu tjrnturringkula Tayipirrnga mungayurntura pakaralpi watjarnu wati kutjupalu-ra tjiipu miranykanyiltjaku. Palunyalu mirrka yurrara yanu palunyaku mamalu watjarnu wantingu, palunyangka. Palunyatjanu parrawaalkarrarnu nyangu warrmarla-ya ngalytjurrmara yirrira kukurraarnu.

21 Nyangkalta-ya warrmarla Pilitjinyamartatji puru Yitjurayilku tjamupirti ngaparrku ngaralanytja pikakitja.

22 Nyangka Tayipirrtu mirrka parrakatingu nintirnu warrmarla nyarra mirrka kanyilpayiku. Palunyalu wantirra makukurraarnu nyarra pikaku-ya ngaralanytja, palunyalakutu. Parrawirrtjarnu palunyaku kurta-tjananya tjapirnu, "Palya-munta-yan nyinarra?"

²³ Nyangka ngarala wangkarranyangkartu tjangara Kilayatjanya yartakarringkulalpi ngarala Yitjurayilku tjamupirti puru ngakayarltirrantja. Tjiinyakurlu watjala, palunyapirinypa. Nyangka Tayipirrtu kulirnu watjaranyangka.

²⁴ Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirtilu Kilayatjanya nyakula wantirra ngurlu kukurraarnu.

²⁵ Palunyalu-yanku watjaranytja, “Nyawa. Pururtu-lanya pitjangu ngakayarltirra.”

²⁶ Nyangka Tayipirrtu watjarnu, “Yuwa-parta, wati ngaalu-lanya ngayunya ngarlpupirtira watjara Yitjurayilku tjamupirti? Kulilaya. Ngayulu-lan Mama Kuurrnga mularringkula kulilpayi. Nyangka-lanya wati nyarra yapu punu pupakatirra marninypunkupayilu pitjangu ngarlpupirtira ngaanya-lan Mama Kuurrku warrmarla nyinarranyangka.

²⁷⁻³⁰ Tjinguru wati kutjupalu ngurlu wiyalu yankula wakanma.”

Nyangka Tayipirrkku kurta purlkanyalu kulirnu mirrparnarringkulalpi panyypura-panyypuralu watjaranytja. Nyangka Tayipirrtu kulirnu wantingu.

³¹ Nyangka watilu-ya kulirnu Tayipirrtu watjaranyangka mapitjangu Tjuulta tjakultjunu. Nyangka witurru yankula yarltirra katitjaku.

³² Nyangka mularrpartu Tayipirrtu pitjangu Tjuulta watjarnu, “Wiya puurr, tjinguru wati kutjupalu ngurlu wiyalu wati nyarra Pilitjinyamartatji yankula wakanma. Wiyangka-rna ngayulu yanku wakalku.”

³³ Nyangka Tjuultu watjarnu, “Wiya wanti. Yaaltjilunyan wakalku? Nyuntulun wati kurlun-ypa. Nyangka tjangara palunyanya nintipuka. Yangupalalulpi tirtu wakalpayi.”

³⁴ Nyangka Tayipirrtu watjarnu, “Wiya puurr; ngayulu-rna ngayuku mamaku tjiipu pirninya paalytjura kanyilpayi. Nyangka layinpa puru papa purlkanyalu-ya pitjala tjiiputarrartu patjara katiku.

³⁵ Nyangka-rna ngurlura wanalku wanangka pungku tjunku. Palunyalu tjiipu mantjira marlakulu katipayi. Nyangka layintu papalutarrartu-rniya patjalkitjangka-rna lirri mantjira pungkula mirrirntankupayi.

³⁶ Tjiinya ngayulu-rna layinpa puru papatar-artu pungkula mirrirntaranytja. Palunyalu-rna tjangara nyarranya pungku mirrirntanku, tjiinyamarntu Mama Kuurrku warrmarla pirninya ngarlpupirtira watjaranyangka.

³⁷ Tjiinya Mama Kuurrtu-rni wankarura kanyilpayi layinta, papangkatarrartu. Palunyalu-rni kuwarrirtu wankarunku wati Pilitjinyamar-tatjinkatarra.”

Nyangka Tjuultu watjarnu, “Wiya palya. Mama Kuurrntunta miranykanyira kanyinma.”

³⁸ Nyangka Tjuultu-ra palunyaku warntu warrrarlalu kanyilpayinya nintirru, puru katangka pupatjunkupayi witu-witunya puru pirlpirrtatja yayinpa. Nyangka tjarrpatjunu.

³⁹ Palunyalu Tjuulku kunmarnu wirrmira kalipiwanalu tjunu. Palunyalu mapitjakitjalu purtu paltjura kuliranytja. Tjiinyamarntu-lu warntu witu-witulu tjultjurntanu kanyiranytja.

Nyangka Tayipirrtu watjarnu, “Wiya, purtu-rna pikaku yanku warntu ngaanyatjarra. Tjiinya-rna ngaapirinya kutjuwarra kanyiranytjamunu, ngurra.” Palunyalu pirninyartu marlakulu yarraralpi tjunu.

⁴⁰ *Palunyalunku wana mantjirnu. Palunyalu mawirrtjarnu purli winturra 5-pa karrungkatja mantjiralpi yakutjangka tjarrpatjunu. Palunyalunku tjangari marangka kanyiranytja. Palunyalulta tjukarurru mapitjangu tjangara palunyalakutu.*

Tayipirrtu Tjangara Kilayatjanya Yaternu Mirrintanu

⁴¹ *Nyangka tjangara palunyanya ngamuringkula pitjangu Tayipirrtakutu. Nyangka wati nyarra tjara kanyilpayinya kurranyu pitjalayintja.*

⁴² *Nyangka pitjangu ngamuringkulalpi nyangu, “Wiya, ngaanya wati kurlunypa, tjuku-tjuku.” Nyangka Tayipirnga ngarlpupirtira watjaranytja,*

⁴³⁻⁴⁴ *“Nyaakun wana palanya kanyira? Papapirinya-munta-rnin pungkukitja? Wiya, pitja-tju ngaatja. Nyangka-rnanta wakala mirrintaralpi tjurlpuku papakutarrartu warni. Nyangkanta-yayi parangka ngala.” Nyangka palunyaku tjukurrtatjawanalu Tayipirnga yinitjuranytja.*

⁴⁵ *Nyangka Tayipirrtu watjarnu, “Wiya, nyuntulu-rnin pitjangu pika wakalkitja kunmarnu kurlartatjarra. Nyangka-rnanta ngayulu pitjangu Mama Kuurrngatjarra. Tjiinyan*

palunyanyatarrartu ngarlpupirtira watjaranytja. Nyangka-rni yirringkara."

⁴⁶ *Nyangka Tayipirrtu puru watjarnu, "Wiya, Mama Kuurrtu-rni nyuntunya yinytjanulu nintilku. Nyangka-rnanta mirrirntaralpi kata katapungku warniku. Palunyalu-tjananyarna warrrarla Pilitjinyamartatji wakalku mirrirntaralpi warniku wantiku. Nyangka-ya tjurlpulu puru papalutarrartu ngalku. Nyangkalta-ya ngurra lipiwanalu nintilu kuliku tjiinya Mama Kuurrrnga ngarlpu-ngarlpu wiya, mularrpa. Tjiinya Yitjurayilku tjamupirtilu-latju pupakatirra marniny-pungkupayi, palunyanya mularrpa.*

⁴⁷ *Nyangka-yan pirnilurtu nyaku tjiinya Mama Kuurrtu-lanyatju Yitjurayilku tjamupirti kurlartamaaltu yirringkanku. Tjiinya kutjupalu palunyaku warrrarla pirninya mirrirntankukitjamunu. Tjiinya palunyalu-tjananyanta pirninyartu ngayuku-lampatju yinytjanulu nintilku. Nyangka-latju pirninyartu-tjananyanta wakalku mirrirntanku."*

⁴⁸ *Nyangka Kilayatjanya Tayipirrtakutu puru ngamurringkula pitjangu. Nyangka Tayipirrrnga waarrpungkula ngalyakukurraarnu.*

⁴⁹ *Palunyalu purli yakutjangka mantjirnu tjangaringka tjarrpatjuralpi warnirrayirnu ngalyatarrka yaturnu punkatjingarnu. Nyangka yikunguru punkarnu ngarrirrantyja.*

⁵⁰ *Tjiinya Tayipirrtu kunmarnumaaltu tjangaritjaralukutju Kilayatjanya yaturnu punkatjingarnu.*

⁵¹ *Palunyalu kukurraarnu katuku ngarangu. Palunyalu Kilayatjaku kunmarnu purlkanya man-*

tjiralpi palunyaku kata katapungkulalpi mirrirntanu.

Nyangka-ya wati Pilitjinyamartatjilu nyangu palunyaku-tjanampa tjangara purlkanya mirrirrinnyangka-ya wantirra ngurlu kuku-kukurraarnu.

⁵² *Nyangkalta-tjananyaya wati Yitjurayilku tjamupirtilu payi-payira ngurlura wanarnu. Wakara-wanarayirnu-ya ngurra yungarrangka ma-tjarrpatjunu.*

18

Tayipirrnga Tjuulku Ngurrangka Nyinar-ranytja

¹⁻⁴ *Nyangka tjiinya Tayipirrtu Kilayatjanya-lu mirrirntanu. Palunyangka Tjuultu-lu watjarnu palunyaku ngurrangka tirtu nyinarratjaku. Nyangka mularrpartu nyinarranytja. Nyangka Tjuulku katja Tjanatjannga pukurlarringura. Palunyalu mukulyanytjulu kanyiranytja. Nyangka-pulanku kalkurnu yamatjirra tirtu nyinakitjalu. Nyangka Tjanatjantunku kawutu yarrarnu Tayipirrku nintirnu. Puru palunyaku warntu warrmarlangkatjanya puru kunmarnu purlkanya, piltatarrartu-ra nintirnu.*

⁵ *Nyangka-ya ngurra kutjupa-kutjupanguru warrmarlara pitjalanyangka Tjuultu Tayipirrnga wituranytja warrmarla pirninya walara katirra pika-tjananya wakaltjaku. Nyangka mularrpartu yankula wakara wiyalpayi. Nyangkalta-lu Tjuultu watjarnu tjunu warrmarla pirniku puurpa nyinarratjaku. Nyangka-ya warrmarlaku puurpa*

*pirninya puru yarnangu pirninya-ra pukurlar-
ringu.*

Tjuulnga Yanyan-yanyanarringu Tayipirrku

⁶ *Nyangka kutjulpirtu tjiinya Tayipirrtu
Kilayatjanya pungu mirrirntanu. Nyangka-
ya warrmarla pirninya marlaku ngurakutu
yanu. Mapitjalayirnu-ya, nyangka minyma
pirnilu-ya yiwarla kutjupa-kutjupanguru pakara
pitjangu puurpa Tjuulnga mirara wanarayintja
pitjalayinnyangka-ya. Palunyalu-ya pukurltu
turliku yinkarra kanturanytja. Puru-ya turamu
pungkula kitaatarrartu wangkatjingaranytja.*

⁷ *Tjiinya-ya turlku ngaapirinyapa yinkarranytja,
“Tjuultu pirni mirrirntanu.*

Nyangka Tayipirrtu minga-minga.”

⁸⁻⁹ *Nyangka Tjuultu kuliralpi tjuni kurrarringu.
Palunyanguru Tayipirrnnga tirtu nyakula parrawa-
narayintja. Tjiinya mirrparnarringkulalpi wat-
jarnu, “Tjiinya-ya watjara ngayulu-rnanyu wati
pirni mirrirntanu. Nyangkanyu Tayipirrtu minga-
minga. Tayipirrnnga-kulila-ya puurpatarrartu
tjunku.”*

¹⁰ *Nyangka tjirntungka Mama Kuurrtu mamu
witurnu. Nyangka mularrpartu Tjuulta kurrutjar-
rparralpi kata kurrarnu nyangka wangka pirnir-
ringu. Palunyalu nyakula kulira kutjupa-kutjupa
watjalpayi. Nyangka tjiinya Tayipirrtunku kitaa
nyinarra wangkatjingaranytja. Nyangka Tjuultu
kurlarta marangka kanyiranytja.*

¹¹ *Palunyalu kulirnu, “Ngayulu-rna kuwarri ngalyanyinatjunku wakalku.” Nyangka mularrpartu kurlarta warningu wakalkitjangka tjirrkarnu. Nyangka puru warningu. Nyangka puru tjirrkarnu. Nyangka wuulpakutju wakarnu.*

¹² *Tjiinya Tjuulnga-ra Tayipirrku ngurluringkulanytja. Tjiinyamarntu kulirnu, “Wiya, Mama Kuurrtu-rni ngayunya wantirralpi palunyanyakutju kanyira.”*

¹³ *Palunyanguru Tjuultu watjarnu Tayipirrnga puurraritjaku warrmarla 1,000-ku, palunyalu yankula pika wakarajaku. Nyangka mularrpartu Tayipirrtu warrmarla pirninya-tjananya walara makatipayi pika-yanku wakarajaku.*

¹⁴ *Palunyalu-tjananya wakara mirrirntaranytja tjiinyamarntu-lu Mama Kuurrtu yirringkara kanyiranyangka.*

¹⁵ *Nyangka Tjuultu nyangu Tayipirrtu walykumunura palyaranyangka. Palunyalu-ra ngurluringu.*

¹⁶ *Nyangka Yitjurayilku tjamupirti-ya Tayipirrku mukurringkupayi. Tjiinya puurraringu warrmarla pirniku palunyalu walykumunura-tjananya walara katipayi. Nyangka-ya wakara wiyara pitjapayi.*

19

Tjuultu Kuliranytja Tayipirrnga Mirrirntankukitjalu

¹ *Nyangka Tjuultu palunyaku katja Tjanatjannga puru palunyaku waarka palyalpayi pirninya watjarnu, “Kulila-ya. Tjinguru-rna watjaluku*

kutjupalu yankula Tayipirrnga mirrirntankut-jaku.” Nyangka tjiinya Tjanatjantu Tayipirrnga mukulyanytjulu kanyiranytja.

² *Palunyalu pitjangu tjakultjunu, “Wiya, ngayuku mamalu tjumara watjara nyuntunyanta mirri pungkukitjalu. Nyangka kuliltjarra nyinama. Palunyalu yunguntjarra yarra purtingka kumpiralpi nyinama.*

³ *Nyangka-rna yanku Mamala lurrtjurriku nyarran kumpiralpi nyinanyangka, palunyangka ngamu. Palunyalu-rna nyuntunyatjarra watjanma. Nyangka-rni kutjupa-kutjupa watjaranyangka-rnanta pitjaku tjakultjunku.”*

⁴ *Nyankalta-pula mularrpartu mamararra lurrtjurringu. Nyangka Tjanatjantu Tayipirrnga marninypungkulalpi watjarnu, “Nyaakun kulira Tayipirrnga mirri pungkukitjalu? Tjiinyanta kurantjamaaltu tirtu yirringkara kanyilpayi.*

⁵ *Puru tjiinya ngurlumaaltu yanu Kilayatjanya mirri pungu. Nyangka Mama Kuurrtu-lanya yirringkanu. Nyangka-lan yanyan-yanyanpa nyinapayi pirninya mirrirntara-wanarnu wiyarnu. Nyangkan nyakulalpi pukurlarringu. Palunyalun nyaaku kulira wati walykumunu mirrirntankukitjalu?”*

⁶ *Nyangka Tjuultu kuliralpi mula-mularringu Tjanatjantu watjaranyangka. Palunyalu wantirralpi watjarnu Tayipirrnga mirrirntankukitjamunu wantikitjalu.*

⁷ *Nyankalta-lu Tjanatjantu Tayipirrnga yarltirralpi tjakultjunu. Palunyalu yarltirra katingu Tjuultakutu. Nyankalta Tayipirrtu-ra waarka pururtu palyaranytja.*

⁸ Nyangka-ya wati Pilitjinyamartatji pururtu warrmarlara pitjangu pika wakalkitja. Nyangka Tayipirrtu warrmarla pirni walara katirralpi pirni-tjananya wakarnu mirrirntanu. Nyangka-ya kutjupatjarranya ngurlu kukurraarnu.

⁹ Nyangka Tayipirrnga marlaku pitjangu Tjuulku ngurrangka nyinarranytja. Nyangka mamu palunyanya puru pitjangu Tjuulta kurrutjarrparalpi kanyiranytja. Nyangka Tayipirrtu nyinarra kitaa wangkatjingaranytja.

¹⁰ Nyangka Tjuultu kulirnu Tayipirrnga wuulta lurrtjura wakalkitjalu. Parturtu warningu wuulpakutju wakarnu murrutjunu. Nyangka Tayipirrnga tjirrkara wankarringkula pakara kukurraarnu.

¹¹ Nyangka mungarringkunyangka Tjuultu wati pirni witurnu yankula-ya Tayipirrku ngurrangka parrayangatjura kulyakanyira tjirntungka wakara mirrirntankutjaku. Nyangka Tayipirrku kurrilu kuliralpi ngurlutjunu watjarnu, "Wiya, nyuntukunku-ya ngurrira mirri pungkukitjalu. Nyangka mungangka kukurraara kutipitja."

¹² Palunyalulta purturru-ra wintanguru walatjunu. Nyangka witurrapungkula tjarungarala kumpira kukurraarnu.

20

Tjanatjantu Tayipirrnga Yirringkanu

¹ Nyangka Tayipirrnga parrangaralayirnu wantirra marlaku yanu palunyaku yamatji Tjanatjantakutu. Palunyalu pitjangu tjapirnu, "Wiya,

nyaatjanulu-rni nyuntuku mamalu kulira mirrirn-tankukitjalu? Kutjupa-kutjupa-munta-rna pal-yarnu?"

² *Nyangka Tjanatjantu watjarnu, "Wiya pumpa! Purtu-rnatju mula-mularringkula. Tjiinya ngayuku mamalu kutjupa-kutjupa kumpitjuranytjamunu, pirninyartu-rni watjara yartakankupayi. Wiya, nyuntunyanta mirri pungkukitjamunu."*

³ *Nyangka Tayipirrtu watjarnu, "Wiya, nyuntuku mama ninti tjiinya-rnin mukulyanytjulu kanyilpayi. Palunyaalu watjaranytjamaaltu kumpilpa wantirra. Tjiinya nyuntulun kulilku tjurlpilyarritjaku wantirra. Tjurrrkuriltu-rnanta watjara tjiinya nyuntuku mamalu-rni walykurtu-walykurtu mirrirntanku."*

⁴ *Nyangka Tjanatjantu watjarnu, "Mularrpanta-tjinguru. Watjala-rni. Yaaltji-yaaltjilu-rnanta yirringkanku?"*

⁵⁻⁸ *Nyangka Tayipirrtu watjarnu, "Tjingurun yanku nyuntuku mama tjarlpa tjapira pitjaku tjakultjunku."*

¹²⁻¹⁵ *Nyangka Tjanatjantu watjarnu, "Yuwa, yanku-rna tjarlpa tjapilku mularrkulilku. Nyangka-tjingurunku kalypa nyinarranyangka-rna kutjupa witulku pitjalanta watjaltjaku. Nyangka-tjingurunta tirtu kulira pungkula mirrirntankukitjalu. Nyangka-rna kutjupa witulku pitjalanta tjakultjunktjaku. Nyangkan ninti nyinarralpi kumpira yanku."*

Nyangka Tjanatjantu tirtu watjaranytja, "Yuwa, Mama Kuurrtunta miranykanyira kanyinma, tjiinya ngayuku mama miranykanyira

kanyiranytja, palunyapirinypartu. Nyangka-tjinguru-rna wanka nyinama. Nyangka-rni wantinytjamaaltu tirtu miranykanyira kanyinma, tjiinyan Mama Kuurrtu mirangka watjarnu wantingu, palunyatjanulu. Tjinguru-rna wiyarriku. Nyangka-tju wantinytjamaaltu ngayuku yungarrapirti miranykanyira kanyinma. Nyangka ngula Mama Kuurrtu yanyan-yanyanpa nyinapayi-tjananya mirrirntanku wiyannyangka tirtu-rni miranykanyira kanyinma, tjiinyan Mama Kuurrtu mirangka watjarnu wantingu.”

³⁰⁻³¹ *Nyangka mularrpartu yanu palunyaku mama tjarlpa tjapirnu. Nyangka Tjuulnga mirrparnarringkulalpi watjarnu, “Nyaakun Tayipir-rnga yirringkara? Kulira-muntan tjiinya Tayipir-rnga wanka nyinarranyangkan nyuntulu ngurra ngaaku puurrarikitjamunu? Waarrpungkula yarra yarltirra kati. Nyangka-rna puwa mirrirntarra.”*

³² *Nyangka Tjanatjantu watjarnu, “Wiya, nyaakunyan mirrirntanku? Kutjupa-kutjupamunta palyaranytja?”*

³³ *Nyangka Tjuultu kuliralpi kurlarta warningu Tjanatjannga nguwanpa wakarnu. Nyangka kulirnu, “Yuwa, mularrpa witu-witurringkula Tayipir-rnga mirrirntankukitja.”*

⁴¹ *Nyangka mularrpartu Tjanatjannga pakara yanu Tayipirrtu tjakultjunu. Nyangka-pulanku ngaparrkulu yampura yularrayirnu wantingu.*

⁴² *Nyangka Tjanatjantu watjarnu, “Yuwa, Mama Kuurrtunta miranykanyira kanyinma. Tjiinya-linku ngaangkalpi kalkurnu yungarrapirti miranykanyira kanyilkitjalu. Nyangka*

Mama Kuurrtu-linya nyakula tjiinya-lin mayuratjakutarra.” Nyangkalta Tayipirrnga yanu. Nyangka Tjanatjannga marlaku yanu yiwarlakutu.

21

Tayipirrnga Tjuulku Ngurlu Kukurraarnu

¹⁻⁶ *Nyangka Tayipirrnga Tjuulku ngurlu pit-jalayirnu parrapitjangu yiwarla kutjupaku, tiinti miirl-miirlpa ngaralanyangka. Palunyalu mirrka ngatjirnu wati nyarra tiinti miirl-miirlta palyal-payingka. Nyangka-ra nyuma miirl-miirlpa nintirnu mirrka kutjupa kanyintjamunulu. Tjiinya nyuma palunyanya miirl-miirlpa ngaralanytja. Ngarna wati nyarra tiinti miirl-miirlta waarka palyalpayilu-ya ngalku. Nyangka Tayipirrku nintirnu mirrka kutjupa kanyintjamunulu.*

⁸ *Nyangka Tayipirrtu wati palunyanya tjapirnu, “Kurlarta puru kunmarnu purlkanya-muntan kanyira nintilkitjalu-rnin? Tjiinya-rni puur-rpa purlkanyalu watjarnu waarrpungkula-rna yankutjaku. Nyangka-rna mularrpartu waarrpungkula yanu, kunmarnu kurlarta mantjintja-maalpa.”*

⁹ *Nyangka wati palunyalu watjarnu, “Wiya, tjangara Kilayatjaku kunmarnu purlkanya ngaanya ngarrirra. Tjiinyan nyuntulu pungu mirrirntanu, palunyaku kunmarnu ngarrirra. Mukurringkulanytjalu mantjiranku kati. Yuwa, kunmarnu palunyanyakutju-rna kanyira.”*

Nyangka Tayipirrtu tjapirnu, “Yuwa, nintila-rni. Tjiinya kunmarnu kutjupa ngaapirinypa

ngarrinytjamunurtu, ngaanyakutju.” Nyangka mularrpartu nintinnyangka mantjira yanu par-rakumpira nyinarranytja.

24

Tayipirrtu Tjuulku Ngarturringkulalpi Wantingu-lu

¹ *Nyangka Tjuultu Pilitjinyamartatji-tjananya pika pungkulayirnu marlaku pitjangu. Nyangkalya watjarnu tjiinyanyu Tayipirrnga nyarra purtingka nyinarranyangka.*

² *Nyangka Tjuultu wati 3,000-pa ngurrkarn-tanu. Palunyalu-tjananya yarltirra warrmarlara yanu Tayipirrku puru palunyaku wati pirniku ngurrilkitja.*

³ *Nyangka Tjuultu yiwarrawanalu mapitjalayirnu nyangu tjurnti purlkanya ngaralanytja tjiipuku yaarrpangka ngamurtu. Nyangka lapaturiku tjarrpangu.*

Nyangka tjiinya Tayipirrnga palunyaku wati pirnitjarra tjurnti palunyangkartu nyinarranytja.

⁴ *Nyangka-ya wati pirnilu Tjuulnga nyakulalpi watjarnu, “Yala, kutjurringu nyinarranyangkalpi waarrpuwa puwa mirrirntarra.” Nyangka Tayipirrtu ma-panyakarnu kawutu yankarla katapungu. Nyangka Tjuulnga ngurrpartu nyinarranytja.*

⁵ *Nyangka Tayipirrtu kurntarringkulalpi tirtu kuliranytja palyamunu palyantjatjanulu.*

⁶ *Palunyalu wati pirningka watjarnu, “Wiya, Mama Kuurrnga-rna tjapira tjiinya-rni mar-kura kanyiratjaku kutjupa-kutjupa-rna palya-munu palyaltjakutarra. Tjiinya puurrrpa ngaanya Mama Kuurrtu ngurrkarntanu. Nyangka-rnalulayulu pampulkitjamunu.”*

⁷ *Tjiinya palunyapirinyapa watjaranytjalulayipirrtu-tjananya marrkurnu pungkutjamaaltuwantitjaku-ya.*

Nyangkalta Tjuulnga tjurntinguru pakara yanu.

⁸ *Nyangka Tayipirrtu marlawanalu pakaralpi mirrangu watjarnu, “Puurr!” Nyangka Tjuultu parralarringu nyangu. Nyangka Tayipirringa pupakatingu-lu tjiinya tirtu-lu puurrrpa kuliranyt-jatjanu.*

⁹ *Palunyalu watjarnu, “Wiya, nyaaku-tjananyan yarnangu pirniku wangkaku mula-mularringkula kulira ngayulu-rnantanyu mirri pungkutjaku?”*

¹⁰ *Tjiinya, kuwarrinya tjurnti kaninytjarra Mama Kuurrtu-rni nyuntunya yinytjanulu nintirnu. Nyangka-rniya wati pirnilu witu-witurnu tjiinya-rnanta mirrirntankutjaku. Nyangka-rnanku ngarlurringkulalpi watjarnu tjiinya-rnanta pampulkitjamunu. Tjiinyamarn-tunta Mama Kuurrtu ngurrkarntanu puurrrpa purlkanyan nyinatjaku.”*

¹¹ *Nyangka Tayipirrtu tirtu watjaranytja, “Wiya puurr, nyawa ngaanya-rnanku kawutu yankarlakutju katapungu. Tjinguru-rnanta pungkula mirrirntanama. Ngaanya-rna wantirralpi warntukutju katapungu. Nyangka ngaanguru kulinma tjiinya-rnanta nyuntula tungun-tungunarrikitjamunu. Puru-*

rna kulilkitjamunu nyuntunya-rna mirri pungkukitjalu. Wiya, nyuntulu-rnin kunpu-kunpu ngurlura parrawanarayirni mirri pungkukitjalu. Nyangka-rnanku kutjupa-kutjupa palyamunu palyantjamunurtu.

¹² *Tjiinya Mama Kuurrtunta nintilu nyakula palyamunun palyaranyangka. Palunyalunta nga-parrtjika pika pungku. Tjiinya-rnin kuliranytja mirrirntankukitjalu. Nyangka-rnanta ngayulu pampulkitjamunu.”*

¹⁶ *Nyangka Tayipirrnga wangkangu wiyarrinyangka Tjuultu watjarnu, “Ngarltutjarra. Mularrpa-muntan Tayipirrnga?” Palunyalu wantirralpi yularranytja.*

¹⁷ *Palunyalu watjarnu, “Yuwa, nyuntulun tjukarurru nyinarra. Nyangka-rna ngayunya palyamunurringu. Nyuntulu-rnin walykumunura kanyiranytja. Nyangka-rnanta ngayulu palyamunulu ngurlura parrawanarayintja mirri pungkukitjalu.*

¹⁸ *Tjiinya-rnin kuwarrinya nintitjunu walykumunun nyinarranytjalu. Yuwa, Mama Kuurrturri nyuntuku yinytjanulu nintirnu. Nyangka-rnin ngarlturringkulalpi wantingu mirrirntankut-jamaaltu.*

¹⁹ *Tjiinya wati kutjupalu wati yanyanyanpa nyinapayi tjulyaralpi wanka walatjunkukitjamunu. Ngarna nyuntulu-rnin wanka walatjunu. Yuwa, Mama Kuurrtunta tirtu miranykanyira kanyinma tjiinyamarntu-tjun ngarlturringku, palunyangka.*

²⁰ *Nyangka-rna nintilu kulira tjiinyan mularrpa Yitjurayilku tjamupirtiku puurraringkulalpi pu-*

urrrpa tirtu nyinama.

²¹ *Nyangka-rni watjala wanti Mama Kuurrrta mirangka tjiinyan ngayuku tjamu kaparlipirti mirrirntankutjamaaltu wantikitjalu.”*

²² *Nyangka mularrpartu Tayipirrtu Mama Kuurrrta mirangka watjarnu wantingu-tjananya mirrirntankutjamaaltu wantikitjalu.*

Nyangkalta Tjuulnga marlaku yanu ngur-rakutu. Nyangka Tayipirrrnga-ya marlaku yanu yungarrangkartu kumpiralpi nyinarranytja.

25

Tjamiyulnga Mirrirringu

¹ *Nyangkalta Tjamiyulnga mirrirringu. Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirti pirninyartu pitjangu kapurturrikingkulalpi-*raya* yularranytja. Palunyalulta-ya pulpangka tjarrpatjunu palunyaku ngurrangka yitingka.*

28

Tjuulnga Minyma Ngalya Yarlangka Wangkar-ranytja

³ *Nyangka tjiinya Tjamiyulnga mirrirringu. Nyangka-*raya* Yitjurayilku tjamupirti pirninya yularranytja. Palunyalu-ya pulpangka tjarrpatjunu palunyaku ngurrangka yitingka.*

Nyangka kutjulpirtu tjiinya Tjamiyulnga wanka nyinarranyangkalpi Tjuultu-tjananya payirawanarayirnu wiyarnu, tjiinya yarnangu nyarra mirringka wangkapayinya puru ngalya yarlarlu nyakula watjalpayinya. Nyangka-ya ngurra palunyanya wantirra ngurra kutjupakutu yanu.

⁴ Nyangka-ya Pilitjilanguru warrmarlara pitjangu ngamurringkulalpi ngurra tjunu. Nyangka Tjuultu Yitjurayilku tjamupirti yarltinyangka-ya warrmarlarringkula yanu purlingka ngurra tjunu.

⁵ Nyangka Tjuultu purlinguru nyangu Pilitjinyamartatji warrmarla-ya minga-minga nyinarranyangka ngurlu-ngurlurringu.

⁶ Palunyalu Mama Kuurrnga tjapirnu, “Yaaltjinku-rna?” Nyangka Mama Kuurrngalu wangkanytjamunurtu wiyartu.

⁷ Nyangka Tjuultu palunyaku waarka palyalpayi pirninya watjarnu, “Yarra-ya ngurrila minyma kutju tjiinya mirringka wangkapayi. Palunyalu-rniya pitja watjala. Nyangka-rnayi kutipitja tjapila.”

Nyangka-ya watjarnu, “Yuwa, minyma kutju yiwarla nyarrangka nyinarra.”

⁸ Nyangka mungarrinyangka Tjuultu warntu kutjupa tjarrpatjunu ngurrkarntankutjaku-luya. Palunyalu wati kutjarra yarltirra kutipitjangu minyma palunyalakutu. Palunyalu tjarrparralpi Tjuultu watjarnu, “Yuwa, yini-rna tjapilku. Nyangka-muntan mirri palunyanya watjalku pitjala yartakarritjaku?”

⁹ Nyangka minyma palunyalu watjarnu, “Wiya, Tjuulku wangka-muntan kulira? Tjiinya mirringka wangkapayi pirninya witurnu yankutjaku-ya. Nyangka-rnin ngarnartu pitjangu witu-witura tjiinya-rni Tjuultu pungkula mirrirntankutjaku.”

¹⁰ Nyangka Tjuultu watjarnu, “Wiya, tjurrrkurltu-rnanta watjara Mama Kuurrta

mirangka. Tjiinyan mirringka wangkaku, nyangkanta mirrirntankukitjamunu."

¹¹ *Nyangka minyma palunyalu watjarnu, "Mirri ngananya-rnanku yarltiku?"*

Nyangka watjarnu, "Tjamiyulnga."

¹² *Nyangka minyma palunyalu nyangu Tjamiyulnga ngalyapakaranyangka. Palunyalu mirrarralpi watjarnu, "Wiya, yarlamayurnu-rnin. Nyuntulun puurrrpa Tjuulnga."*

¹³ *Nyangka puurrrpa Tjuultu-lu watjarnu, "Wiya, raparringkulalpi-rni watjala. Nyaapan nyakula?"*

Nyangka watjarnu, "Mirri-rna nyakula mantan-guru ngalyapakara."

¹⁴ *Nyangka puru tjapirnu, "Nyaapirinypa-nyka?"*

Nyangka watjarnu, "Wiya, wati yirna ngalya-pakara kawutu wirrmiratjarra."

Nyangka Tjuultu nintilu kulirnu tjiinya Tjamiyulnga pakaranyangka. Palunyalu pupakatingu.

¹⁵ *Nyangka Tjamiyultu tjapirnu, "Nyaaku-rnin wankarnu pakaltjingarnu?"*

Nyangka Tjuultu watjarnu, "Wiya, purtu-rna kulira. Warrmarla Pilitjinyamartatji-ya pit-jangu ngayuku warrmarla pirninya wakalkitja. Nyangka-rna Mama Kuurrnga purtu tjapiranytja. Tjiinyamarntu-rni wantingu. Nyangka-rnanta nyuntunya tjapira watjaltjaku-rnin."

¹⁶⁻¹⁷ *Nyangkalta Tjamiyultu watjarnu, "Nyangka nyaaku-rnin ngayunya yarltingu? Tjiinya Mama Kuurrntunta wantingu, wiyangkalpi watjarnu wantitjatjanulu. Tjiinyanta paanypungu*

puurrrpa purlkanya nyinanytjamaaltu wantitjaku. Nyangkalta Tayipirrnga puurrrpa purlkanya nyinama.

¹⁸ *Kulila. Tjiinya ngaangkalpi Mama Kuurrtu mirrparnarringkulalpi watjarnu nyuntulu-tjananyan Yamalikiku tjamupirti pungkula wiyaltjaku, puru palunyaku-tjanampa yanamulpa pirninyatarrartu. Nyangkan kutjupa-kutjupa mirrirntankutjamaaltu wantingu. Palunyanguru Mama Kuurrtunku nyuntuku kuwarrinya palyamunu yartakara.*

¹⁹ *Yuwa, Mama Kuurrtunta nyuntunya puru Yitjurayilku tjamupirti yinytjanulu nintilku Pilitjinyamartatjilu-ya mirrirntankutjaku. Nyangka tjirntungka nyuntulu puru nyuntuku katja-yan mirringkulalpi ngayula lurrtjurringu.”*

²⁰ *Nyangka Tjuultu wangka palunyanya kuliralpi ngurlu punkarnu mantangka ngarrirrantya. Puru tjiinya wawanyarringu mirrkamaalpa nyinarranytjatjanu. Tjiinya yunguntjarranguru mirrka ngalkunytjamaalpa nyinarrayirnu mungarringu.*

²¹⁻²² *Nyangka minyma palunyalu pitjangu nyangu ngurluny-ngurlunypa ngarrirrantyangka. Palunyalu watjarnu, “Kulila. Mirrka-muntarnanku paalku nintilku yiwarra wirrmirangka yankutjaku?”*

²³ *Nyangka Tjuultu paanypungu watjarnu, “Wiya, ngalkukitjamunu-rna.” Nyangka-pula wati kutjarralutarrartu witu-wituranytja ngalkutjaku. Nyangka Tjuultu wantirralpi pakarnu piirpangka nyinakatingu.*

²⁴ Nyangka minyma palunyalu waarrpungkulalpi puluka warlangu pungu, tjiinya kanyirayirnu karnpi purlkantjatjanulu. Palunyalu purlakarra mantjiralpi nyuma tjalpu paarnu tjurltu-tjurltu wiya.

²⁵ Palunyalu-tjanampa mirrka kuka parranintirnu. Nyangka-ya ngalkulayirnu parltjarringkula pakara munga palunyangkartu yanu.

31

Tjuulnga Katja Marnkurrjtjarrartu Mirrirringu

¹⁻² Nyangka-yanku warrmarla Pilitjinya-martatjilu puru Yitjurayilku tjamupirtilu pika wakaranytja. Nyangka warrmarla Pilitjinyamartatjilu-tjananyaya pika purlkanya wakaranyangka-ya ngurlu kukurraarnu. Nyangka Pilitjinyamartatjilu-ya ngurlura wanarayirnu wakarayirnu mirrirntanu wiyarnu. Puru-ya Tjuulku katja marnkurrngatarrartu wakarnu mirrirntanu, Tjanatjangga puru palunyaku marlanypa kutjarra.

³ Palunyalu-ya pika purlkanya wakaranytjalu Tjuulnga ngururrjtjunu kanyiranytja. Palunyalu-ya Tjuulnga kurlartangka wakarayirnu wantinyangka pika purlkanya ngarrirrantyja.

⁴ Palunyalu wati nyarra tjara katipayinya watjarnu, "Kunmarnu purlkanyanku mantjiralpi-rni wakala mirrirntarra tjiinya-rniya wati Pilitjinya-martatjilu panypuratjarralu mirrirntankutjaku." Nyangka wati yangupalalunku ngurlurringkulalpi wantingu.

Nyangkalta Tjuultu kunmarnu yungarranku mantjirnu tjuningka murrutjuralpi punkarnu. Palunyalulta mirriringu.

⁵ *Nyangka wati yangupala palunyalu nyangu Tjuulnga mirri ngarriranyangka palunyalutar-rartunku kunmarnu yungarra tjuningka murrutjuralpi punkarnu mirriringu.*

⁶ *Nyangka tjiinya Tjuulnga, palunyaku tjara kanyilpayinya, puru Tjuulku katja marnkurrnga, puru Tjuulku warrmarla pirninya-ya mirriringu tjirntu palunyangkartu wiyarringu.*

Yuwa, palunya.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5